

使用した辞書類: 電子辞書(詳細は不明)

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p97	【目的】本研究は、家族介護者に対する専門的支援に関する指針を得ることをねらいとして、在宅要介護高齢者の主介護者を対象に、彼らの介護負担感と精神的健康との関連性について続柄別に検討することを目的とした。	続柄別にみた家族介護者の介護負担感。	続柄別にみた家族介護者の介護負担感。		
2					あつ、あの、音読しないでいいです。もう目で、	
3			えつ。	えつ。		
4					読まれて。	
5			目で読めてー、	目で読めてー、		
6					うんうんうん。	
7			あの一、	あの一、		
8					で、中国語で。	
9			中国語で。	中国語で。		
10					はい。	
11		【目的】本研究は、家族介護者に対する専門的支援に関する指針を得ることをねらいとして、在宅要介護高齢者の主介護者を対象に、彼らの介護負担感と精神的健康との関連性について続柄別に検討することを目的とした。	啊啊，亲属关系不一样，里，啊啊，看到，家，嗯嗯，家人介护，的一，负担，和精神健康的关联性，【6秒无言】这篇文章主要讲的是，家族介护里一，对家族介护呢，专门，专门的支一【「支一」と日本語で発音する】【「支一」のあとの一言は聞き取り不能，「支」にも聞こえる】，支援，【5秒无言】关于这个方面的，啊啊一，中心，啊啊一，中心，注意，需要注意的是，嗯嗯，在家里要介护的老年，的主要介【言いがける】，主要护理人员，作为对象，他们的负担感，和精神健康的，关联性，以及，啊啊一，亲属关系，【3秒无言】亲属关系的讨论作为目的。	ああ，続柄関係が異なる，中，ああ，見た，家，んん，家族介護，の一，負担，と精神健康の関連性，【6秒無言】この文章が主に述べているのは，家族介護の中で一，家族介護に対して，専門，専門の支一，【支一】のあとの一言は聞き取り不能，【この】にも聞こえる】，支援，【5秒無言】この方面に関する，ああ一，中心，ああ一，中心，注意する必要があるのは，んん，家で介護しなければならない老人，の主な介【言いがける】，主な，介護者，を対象として，彼らの負担感，と精神的健康の，関連性，及び，ああ一，続柄関係，【3秒無言】続柄関係の討論を目的とします。		
12					あ、はい、ありがとうございます。あの、題名については、	
13			はい。	はい。		
14					物に買【質問】と言いかける】、い、疑問とか質問はないですか？うん。	
15			啊一，没有。	あ一，ないです。		
16					うんうん、えーつと、じゃあ、「関連」って、こう、一番最後にありますね。この、一番最後「関連」。	
17			嗯、	ん。		
18					これは、ああ、二つのものの関係という意味だと思います。この場合は何と何ですか？	
19			啊啊，关联性是介护负担感和精神的健康。	ああ，関連性は介護の負担感と精神の健康です。		
20					うんうん、あ一。	
21			啊啊，这个中文意思一样的。	ああ，この中国語の意味は同じです。		
22					うんうんうん。	
23			はい。	はい。		
24					この、えつと、「続」という字に、の、次、こ、こちらへん【「続柄」のことの意味は何ですか？	
25			嗯嗯一，就是，人和人之间的那种亲属。	んん一，つまり，人と人の間的那种ような親族。		
26					うん。	
27			亲属，那个家族和一。	親族，その家族と一。		
28					うん。	
29			家族和家族之间的。	家族と家族の間の。		
30					うん。	
31			那，じ，あの一，关系？	その，じ，あの一，関係？		
32					うん，家族の関係。	
33			関係【日本語で「かんけい」と発音する】。	関係。		
34					うん。たとえば、	
35			と一。	と一。		
36					どんなもの？うん。	
37			比如说，啊啊，爸爸と儿子。	たとえば，ああ，父と息子。		
38					うん，うん，うんうん。	
39			啊，嗯一，哥哥和弟弟。	あ，ん一，兄と弟。		
40					うん，あつ，そういう親族の関係ね。	
41			啊啊，親族の関係。	ああ，親族の関係。		
42					ああ，なるほど。はい。	
43			嗯、	ん。		
44					ありがとうございます。はい、あつ、じゃ、目的のところまで。	

45		嗯。	ん。		
46				えー、丁度1行目の真ん中。	
47		嗯。	ん。		
48				なんかこう指っていう字に針[「指針」のこと]？	
49		はい。	はい。		
50				なんか、うん、っていうようながありますね、これは、どんな意味でしょうか？	
51		我的理解是，嗯·嗯一·重·重点。	私の理解は、ん、ん一、重、重点です。		
52				重点。	
53		重点[「じゅうてん」と日本語で発音する]と一。	重点と一。		
54				あー重点。はいはい。	
55		あの一。[4秒無音] 嗯·[5秒無音] 对、以后该往这个发展的那个意思。べきだ[通訳者の訳「この方向に進むべき」のあとに言う]。	あの一。[4秒無音]んん、[5秒無音]そう、今後この方向に発展すべきというその意味です。べきだ[通訳者の訳「この方向に進むべき」のあとに言う]。		
56				うんうん。あーあ、方向みたいなものね。	
57		嗯。	ん。		
58				なるほど。じゃ、その、次の平仮名の「ねらいとして」、はどういう意味ですかね？	
59		「ねらい」就是一。	「ねらい」はつまり一。		
60				うん。	
61		嗯·[8秒無音] 就重点要把这儿、啊一、作为研究的对象、注目-[「ちゅうもく一」と日本語で発音する]。	んん一、[8秒無音]重点はこれを、あ一、研究の対象にしたいです、注目一。		
62				うん。	
63		みたい、啊啊一、重[言いかける]、的。	みたい、ああ一、重[言いかける]、の。		
64				うん。「研究」という意味かな？じゃあ。	
65		ハイ[笑う]、研究一。	ハイ[笑う]、研究一。		
66				「ねらい」は「研究する」という意味かな？	
67		「ねらい」。研究一じゃない。目的。把它这儿。	「ねらい」。研究一じゃない。目的。そのこれを、		
68				うん。	
69		作、作为重点研究一下·嗯。	重点と、としてちよつと研究します。ん。		
70				あ、「目的」のことかな？はいはい。はいはい。	
71		はい[通訳者の訳「それを重点的に」のあとに言う]。	はい[通訳者の訳「それを重点的に」のあとに言う]。		
72				んー。「重点」っていうふう思ったのはその漢字のイメージ、ですか？漢[言いかける][「漢」のあとには聞き取り不能]。	
73		漢字の意味。	漢字の意味。		
74				この漢字。「指」とかかっていうこの漢字のイメージで「重点」っていう意味かな一つ思ったんですね。	
75		はい。	はい。		
76				うんうんうん。はいはい。ありがとうございます。えっと一、じゃあ、あ、二行目の、あの、	
77		嗯。	ん。		
78				「彼ら」つてありますねえ。	
79		就是他们的意思。	すなわち「彼ら」の意味です。		
80				うんうん。うん、誰のことですかねえ。	
81		就是那些一家里有老人需要护理的那些、那样。	つまりそれらの一家に介護が必要な老人がいるそれらの、そのような。		
82				うん。	
83		就是经常护理那些人的整、整体、一个代称。	つまり常にそれらの人を介護する総、総体です。一つの別称。		
84				あ、介護する人。	
85		はい。	はい。		
86				ていうかされる人。	
87		介護する人。	介護する人。		
88				する人。ああ、する人のこと。	
89		はい。	はい。		
90				なんですね。はいはい。んーなるほど。はい、はい。じゃあ、この研究の目的は何だと言っていますか？んん。	
91		[4秒無音。] 研[「けんきゅう」と日本語で言いかける]、他[論文筆者のこと]的研究目的。	[4秒無音。]研[「研究」と言いかける]、彼[論文筆者のこと]の研究目的。		
92				うん。	
93		就是、在家里需要介护的老龄者。	つまり、家で介護が必要な高齢者。		
94				んん。	
95		的、嗯一、护理、就是、主要的护理人员作为对象。	の、ん一、介護、つまり、主に介護者を対象として、		

96					うん。
97		然后他们的负担感。	それから彼らの負担感。		
98					うん。
99		和精神的健康。	と精神的な健康が、		
100					うーん。
101		啊啊一，具体有什么关联性。	ああ一，具体的にどのような関連性があるのか。		
102					うんうん。
103		啊啊，根据他们的那个亲属关系不一样有什么关联性，然后作为【言いかける】。	ああ，彼らのその続柄関係の違いがどのような関連性があるのかに基づき，それから【言いかける】とします。		
104					んーんんん。
105		作为研究目的。	研究目的とします。		
106					んーん。
107		はい。	はい。		
108					ああ，なるほどね。はい。ありがとうございます。はい。あつ，ちよつと。
109		嗯。	ん。		
110					練習一終わり。
111	p97	【方法】統計解析に必要なデータは，S県O市で実施された「高齢者を介護する家族の健康と生活の質に関するアンケート」から抜粋し，初回調査及び追跡調査の両調査に回答している689名のうち，調査項目に欠損値を有さない，620名を集計対象とした。	嗯嗯一，必要的统计分析是，嗯，S県，O市，啊啊，O市，啊啊，作为，嗯，つ，被实施，嗯，嗯，高齢者介護，家族の健康，和生活品質，啊啊【気づく】，关于高齢者介護の家人的，嗯，健康和生活品質，調査，【3秒無言】これ【「抜粋」のこと】，ちよつと，意味わからないです。	んん一，必要な統計分析は，ん，S県，O市，ああ，O市，ああ，として，ん，つ，実施された，んん，高齢者介護，家族の健康，と生活品質，ああ【気づく】，高齢者介護の家族の，んん，健康と生活の質に関する，調査，【3秒無言】これ【「抜粋」のこと】，ちよつと，意味わからないです。	
112					んん一，あつ，あの。
113		嗯嗯一。	んん一。		
114					「から」のあとの漢字ですね。
115		はい。	はい。		
116					はい，【5秒無言】あの飛ばして頂いてもいいし一，多分こういう意味だろうと推測して頂いてもいいし，辞書を引いてもいいし。
117		啊啊。	ああ。		
118					どちらでも，はい。
119		抽取，啊啊，嗯嗯，抽取。	抜き取る，ああ，んん，抜き取る。		
120					うん一。
121		从这，这个，这，从，从这个一调查的アンケート的那个调查的里幼儿抽取，嗯嗯。	ここから，この，ここ，から，ここから一調査したアンケートのその調査の中から取り出す，んん。		
122					うん，取り出す【協力者が言った「抽取」という言葉を適訳が「取り出す」と訳したため，それを受けて「取り出す」と言う】って思ったのは，こう，抜き，う，ああ，ごめんささい，この漢字の意味。
123		漢字の意味。	漢字の意味。		
124					ああ，なるほどね。はい。はい，【「はい」のあとは聞き取り不能】，ハハ【笑う】。
125		嗯，还有那个全部一，全体【「ぜんたい」と日本語で発音する】から。	ん，また，その全部一，全体から。		
126					あ一あ一なるほど。はいはい。
127		はい，应该是抽取。	はい，抜き取るのはです。		
128					ああ，なるほどね。はいはい。
129		嗯，第一回調査，和，以及，啊啊，以及追跡調査，两个调查的，回答，一共，啊啊，六百八十九名，那，里幼儿，【4秒無言】啊啊，调查项目，啊啊，不足がある，不足のその調【調査と言いかける】，あ，あ一，その，回答と呼ぶ，ああ一，【4秒無言】600，2，620名あります一，【5秒無言】集計対象，んん一，集計，集中一，集【集中と言いかける】，ああ一，集団対象として，んん，ん。	ん，第一回調査，と，及び，ああ，及び追跡調査，二つの調査の，回答，合わせて，ああ，689名，その，中，【4秒無言】ああ，調査項目，ああ，不足がある，不足のその調【調査と言いかける】，あ，あ一，その，回答と呼ぶ，ああ一，【4秒無言】600，2，620名あります一，【5秒無言】集計対象，んん一，集計，集中一，集【集中と言いかける】，ああ一，集団対象として，んん，ん。		
130	p97	両調査からの抜粋内容は，要介護高齢者の基本的属性（性，年齢），続柄，介護期間，介護負担感，精神的健康とした。	两个调查，中，啊啊一，选出的内容，就是，嗯，要介護高齢者の，基本属性，啊啊一，性別，年齢，要介護度，以及家族，啊啊，介護，嗯，嗯，介護人員，嗯，的，基本属性，性別，年齢，亲属关系，家族，嗯一，嗯一，护理期间，以及护理負担感，啊啊，精神健康，啊啊一，作为调查项目，し。	二つの調査，中から，ああ一，選び出した内容は，つまり，んん，要介護高齢者の，基本属性，あ，あ一，性別，年齢，要介護度，及び家族，ああ，介護，んん，介護者，んん，の，基本属性，性別，年齢，続柄関係，家族，んん一，ん一，介護期間，及び介護負担感，ああ，精神健康，ああ一，を調査項目としました，し。	
131	p97	介護負担感は「Family Caregiver Burden Inventory」，精神的健康は「GHQ-12」（福西訳）で測定した。	【暫く無言】家，啊啊一，介護負担感，是，是，那个一，这，英語【「Family Caregiver Burden Inventory」のこと】を読みますか。	【暫く無言】家，ああ一，介護負担感，は，は，その一，この，英語【「Family Caregiver Burden Inventory」のこと】を読みますか。	
132					あつ，意味はわかりますか。
133		意味は，よくわかりません。	意味は，よくわかりません。		
134					ん一。
135		これ英語は一，あの一，是这个介護負担感的英語意思，嗯。	これ英語は一，あの一，はこの介護負担感の英語の意味です，ん。		
136					うん。
137		嗯，【4秒無言】精神健康，然后福西翻译了。	ん，【4秒無言】精神健康，それから福西訳しました。		

138	p97	統計解析は、初回調査及び追跡調査の2時点における介護負担感と精神的健康の双方向の関係を検討するために、クロス・ラッグド・イフェクツ・モデルを構築し、構造方程式モデリングを用いて、そのデータへの適合度ならびに要素間の関連性について解析した。	【7秒無音。】統計分析的、嗯、第一回調査、和第二回調査の、啊啊ー、二点、中、介乎負担感、和一精神健康、西方面的关系、啊啊ー、作【「作为」と言いかける】、作【「作为」と言いかける】、啊啊ー、作为检讨【中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の检讨は普通「探訪」や「研究」という目的、クロス・ラッグド・イフェクツ・モデル、这个是应该是、应、应、那个、作为这个目的、那幼儿是它的名学、后幼儿是它、作【「作为」と言いかける】、它的成、成果、研究成果、嗯。	【7秒無音。】統計分析的、ん、第一回調査、と第二回調査の、ああー、二点、の中で、介護負担感、と一精神健康、二つの方面の関係、ああー、とし【「として」と言いかける】、とし【「として」と言いかける】、ああー、検討目的として、クロス・ラッグド・イフェクツ・モデル、これは、その、この目的として、前はその名前、後ろはその、とし【「として」と言いかける】、その成、成果、研究成果のは、は、はずです。ん。	
139					うん。うん。あっ【「あっ」のあとは協力者と声が重なり聞き取り不能】。
140			一般会把那个一外国人他到就用他自己的名字命名。	一般的にその一外国人は業績をあげたあと彼自身の名前を用いて命名します。	
141					うん。
142			自分【通訳者の訳「外国人は大体あの、そういう結果を」のあとに「じぶん」と日本語で発音する】。	自分【通訳者の訳「外国人は大体あの、そういう結果を」のあとに言う】。	
143					あーあーあ。
144			研究一【通訳者の訳「その自分が一出、なんていうか」のあとに「けんきゆうー」と日本語で発音する】、那个。	研究一【通訳者の訳「その自分が一出、なんていうか」のあとに言う】、その。	
145					あああーなるほど。
146			はい。	はい。	
147					んーんー。
148			嗯。	ん。	
149					うん【通訳者の発言「それからすみません。私がさっき、あの、なっ、あの」のあとに言う】。うん【通訳者の発言「えっと、2行前の」のあとに言う】。
150			嗯、はい【通訳者の発言「福西訳のとこですね。間違えて」のあとに言う】。嗯【通訳者の発言「A【協力者の姓】さんは福西っておっしゃってますけど」のあとに言う】。	ん。はい【通訳者の発言「福西訳のとこですね。間違えて」のあとに言う】。ん【通訳者の発言「A【協力者の姓】さんは福西っておっしゃってますけど」のあとに言う】。	
151					ああ、はいはいはい【通訳者の発言「私が間違えて福西って書いてしまいました」のあとに言う】。福西が訳した。
152			嗯。	ん。	
153					はいはい、はい、どうぞ。
154			【5秒無音。】啊啊ー、构造、就、构造、啊啊、构造方程式、啊啊、嗯、モデリング、用、用、构造方程式、嗯、【暫く無音】然后、【暫く無音】作为、那个一、【咳くが聞き取り不能】【暫く無音】【咳くが聞き取り不能】就有用的适合、嗯【通訳者の訳「役に立つ」のあとに言う】、嗯【通訳者の訳「役に立つ、え、」のあとに言う】？嗯【通訳者の訳「適合」のあとに言う】、适合度、以及、要素间的关联性、然后从中取得那个一、统计、分析。	【5秒無音。】ああー、構造、つまり、構造、ああ、構造方程式、ああ、ん、モデリング、構造方程式を用いて、用いて、ん、【暫く無音】それから、【暫く無音】として、その一、【咳くが聞き取り不能】【暫く無音】【咳くが聞き取り不能】役に立つ適合、ん【通訳者の訳「役に立つ」のあとに言う】、ん【通訳者の訳「役に立つ、え、」のあとに言う】？ん【通訳者の訳「適合」のあとに言う】、適合度、及び、要素間の関連性、それからその中からその一、統計を取り出し、分析します。	
155					んー。
156			分析。	分析します。	
157					うん、はい、ありがとうございましたー。えっとー、あつ、方法のところまで。
158			嗯。	ん。	
159					何かこう調査をして、そこから何かこう抜き、えっと、取り出したものがあるわけですね。
160			嗯。	ん。	
161					それで、うーん、あと、4、この4行目。
162			嗯。	ん。	
163					調査項目に何か欠席の欠っている字【「欠損値」のこと】があって。
164			はい。	はい。	
165					何とか何とか【「何とか」のあとは協力者と声が重なり聞き取り不能】。
166			就没有缺损的。	欠損していない。	
167					うん。
168			欠损し【「けっせんし」と日本語で言いかける】、啊啊、没有缺损的。	欠損し【言いかける】、ああ、欠損していない。	
169					うん。うんうん。
170			就是说有用的。	つまり役に立つ。	
171					うん。
172			有【「有用」と言いかける】。	役に【「役に立つ」と言いかける】。	
173					うん、有効な【通訳者が「有効な」と訳したため、それを受けて言う】。
174			アンケート。嗯。	アンケート。ん。	
175					あーあー。
176			就调查一表。	つまり調査一表。	
177					あー。
178			嗯。	ん。	
179					はいはいはい、あつ。
180			有六百一【言いかける】。	600一【言いかける】あります。	
181					有効なものを、その、集団として。

182			啊啊，作为集中对象。	ああ、つまり集中的な対象として。		
183					うん。	
184			嗯。	ん。		
185					うーん。	
186			嗯。	ん。		
187					ああ、この、集めるって言う字と計算の計[「集計」のこと]っていうのはまあ一つの集団だっていうふうに。	
188			嗯。	ん。		
189					考えてるんですねー。	
190			はい。	はい。		
191					なるほど。はい、それから、次ですけど、あの、選んだもの、は、いろいろそこに書いてあるようなもの。	
192			嗯。	ん。		
193					を調査項目にしたってことですね。	
194			嗯。	ん。		
195					はいはい。それと、あとは、えー、英語[「Family Caregiver Burden Inventory」のこと]がありますけどこれは多分、えー、介護負担感。	
196			の英語[「えいご」と日本語で発音する]。	の英語。		
197					っていうのは、英語でこう言います。	
198			嗯。	ん。		
199					うん。それから、「精神的健康」の次のなんか英語が。	
200			「GHO」。	「GHO」。		
201					「GHO」、とかありますね。これは何でしょうね。	
202			これは多分、あのー、このー、福西先生。	これは多分、あのー、このー、福西先生。		
203					うん。	
204			作ったの、せ、精神一面的、健康の、	作ったの、せ、精神一面的、健康の、		
205					うん。	
206			あのー、[3秒無言]なんていうか、福祉の中で、	あのー、[3秒無言]なんていうか、福祉の中で、		
207					うん。	
208			いろんな先生が、	いろんな先生が、		
209					うん。	
210			研究度、とかー、あのー、介護度とか、	研究度、とかー、あのー、介護度とか、		
211					うんうん。	
212			はかる、	はかる、		
213					うん。	
214			基準でいうか。	基準でいうか。		
215					うんうん。あー。	
216			はい。それ、だと思えます。	はい。それ、だと思えます。		
217					なんか一つの基準一を作ったんですね。	
218			はい。	はい。		
219					この人が、うん。福西さんが作った。	
220			はい。	はい。		
221					ふーん。	
222			この、「GHO」。	この、「GHO」。		
223					うん、じゃあ、その、	
224			[聞き取り不能、「重要な」にも聞こえる。]	[聞き取り不能、「重要な」にも聞こえる。]		
225					A[協力者の姓]さんはこれを使ったことはない。	
226			ないーです。	ないーです。		
227					ないよね。	
228			はい。	はい。		
229					ただ多分なんかそういう健康をはかる基準みたいなものもんだらう。	
230			はい。	はい。		
231					ということなんですね。はいはいはい。ありがとうございます。そして、えっと、二つのものの関係を検討するのを目的にして、そのー、外国人のこの人が、結果を出しました。っていうことなんですかね。	
232			はい。	はい。		

233				うん、じゃあ、あの、な、えーと、片仮名の何とか何とかモデル[「クロス・ラッグド・イフェクツ・モデル」のこと]を、その次、漢字がありますねえ。	
234		はい。	はい。		
235				これはまあその結果を出しました。	
236		はい。	はい。		
237				っていう、ことで、いいですかねえ？そして、次の、なんか、「構造方程式のモデリング」というのは、何でしょう。それを使ったっていうことなんですが。	
238		方式をあの。	方式をあの。		
239				うん。	
240		多分、この、この、外国人。	多分、この、この、外国人。		
241				うんうん。	
242		出たの。	出たの。		
243				うん。	
244		あのー、方式、これ、使ってー、	あのー、方式、これ、使ってー、		
245				うん。	
246		あのー、この調査の、結果を、	あのー、この調査の、結果を、		
247				うん。	
248		この方法で、分析。	この方法で、分析。		
249				うーん、この筆者が分析したっていうことですか。	
250		はい、筆者。	はい、筆者。		
251				この、用いたのは、	
252		はい。	はい。		
253				筆者ですか？	
254		はい。	はい。		
255				ああ、なるほど。で、構築したのは、この人、外国人。	
256		構築したのは、はい、この外国人。	構築したのは、はい、この外国人。		
257				外国人なんですね。	
258		はい。	はい。		
259				あー。	
260		この方ー、あのー、方式ー、	この方ー、あのー、方式ー、		
261				うん。	
262		作ったのはこの外国人。	作ったのはこの外国人。		
263				んー。	
264		筆者はこの外国人の、	筆者はこの外国人の、		
265				うん。	
266		作ったあのー、方式を使って、	作ったあのー、方式を使って、		
267				うん。	
268		自分の研究、内容、	自分の研究、内容、		
269				うんうんうん。	
270		を、研究結果？	を、研究結果？		
271				うん。	
272		分析。この方法と、この方法を、	分析。この方法と、この方法を、		
273				うんうん。	
274		使って、	使って、		
275				うん。	
276		分析しました。	分析しました。		
277				うーん、うん、えっと、じゃあ、えー、この、「二つの関係を核、検討する目的があって」の、	
278		嗯、	ん。		
279				ここのためには、この外国、	
280		这、为了、	これは、ために、		
281				このためにー、	
282		嗯、	ん。		
283				この外国人は、ある方[言いかける]、あの、なんか、研究結果を出しました。	
284		嗯、	ん。		
285				ということですか、だからこの、ためには、ここに、研究結果を出しました、というところに繋がっている。	

286		總・	ん。		
287					ということで、いいですかね。
288		いいです。	いいです。		
289					うん。うん[通訳者の訳「ために」のあとに言う]。
290		就第一回和第二回調査の結果内容、調[通訳者の訳「調査結果の内容を」のあとに「ちよう」と日本語で言いかける]、總總・	第一回と第二回調査の結果内容、調[通訳者の訳「調査結果の内容を」のあとに言いかける]、んん。		
291					うん。ああ、じゃ、ここは、外国人がー、結果を出して、筆者がそのモデルを使った。なんか、
292		なんか、	なんか、		
293					方、方程式を使った。うん、うん。
294		總一、在中文里这儿、检讨[中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探討」や「研究」という]、	ん一、中国語の中で、検討。		
295					ん。
296		總・是ー、自己犯错了・就この一漢字・漢字の意味は、	ん、はー、自分がミスをした、この一漢字、漢字の意味は、		
297					うん、うん。
298		就自己犯错了以后、要写检讨之类的・	自分がミスをしたあとに、始末書を書かなければならない類の です。		
299					うんうん、うん。
300		反省書一[「はんせいしょー」と日本語で発音する]	反省書一。		
301					あーなるほど。
302		總・	ん。		
303					なるほどね。
304		總・	ん。		
305					ああ、じゃ、この、反省したのは誰が反省したんでしょうね。
306		總總・これは、字面[「じめん」と日本語で発音する]、總・就是、表、字、只是、着字的话、是这个意思、中国[「ちゅうごく」と日本語で発音する]、總・	んん、これは、字面、ん、つまり、表、字、ただ、字を見るだけならば、この意味です。中国、ん。		
307					うん。うんうんうんうん。ここでは？
308		これは、也是、「研讨」・	これは、も、「検討する」です。		
309					研究、あ、ここでは研究[協力者が言った「研讨」という言葉を通訳者が「研究」と訳したため、それを受けて「研究」と言う]なんですね。なるほど、で、この、研究。
310		研[「けんきゅう」と日本語で言いかける]。	研[「研究」と言いかける]。		
311					したのは誰ですか。この外国人ということよろしいですか。
312		あつ、いや、	あつ、いや、		
313					ん？
314		總總一、明明・筆者[「ひっしや」と日本語で発音する]。筆者です。	んん一、ああ、筆者。筆者です。		
315					あ、筆者ですか。これ。
316		はい。	はい。		
317					んん一、筆者が研究したんですね。追、研究するために。
318		總・	ん。		
319					この「ため」は目的でいいですか。
320		目的でいいと思います。	目的でいいと思います。		
321					ああ、なるほど。はいはい、わかりました。うん。あと、ん、で、えーと、次の行の、「そのデータへの」、の、
322		这、这个翻译的时候、	これ、これを訳すときは、		
323					うん。
324		研讨・總・總總・	検討する。ん、んん。		
325					あーあーあー[通訳者の発言「私がさっきちょっと言い間違えたので、直してください」のあとに言う]、あーあーそうなんですね。
326		總・研讨・	ん、検討する。		
327					あつ、「研究」でいいですね。
328		總・	ん。		
329					はい。「そのデータへの適合度」。
330		適合度一、	適合度と一、		
331					ん一、適合度ってのは、まあ、役に立つ、なんでしょう。役に立つ適合度ってなんでしょか。
332		總總・	んん。		
333					うん。
334		[5秒無音。]就是作为结果分析以后、	[5秒無音。]つまり結果として分析したあと、		
335					うん。

336		啊啊，作为结果后分析·这个·适合这个·	ああ，結果として分析し，これ，これに適合する。		
337				うん。	
338		关连要素的，以及它们的关连·啊啊，要素和关连·	関連要素の，及びそれらの関連，ああ，要素と関連。		
339				うん。	
340		这适合这个方程式·	これはこの方程式に適合します。		
341				うんうん。	
342		嗯·	ん。		
343				あつ，この方程式に合うってことでしょうか。	
344		就作 [「作为」と言いかける]·把这个方程式作为一标准·	つまりみ [「みなす」と言いかける]，この方程式を標準とみなします。		
345				うん。	
346		然后自己调查的内容·啊啊·	そして自分で調査した内容を，ああ。		
347				うん。	
348		适合这个·啊啊一·方程式的·	これを適合し，ああ一，方程式的。		
349				うん。	
350		以及它们的关连·有什么关连·	及びそれらの関連，どのような関連があるか。		
351				うん，うんうん。	
352		嗯· [通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。] 那一，そのデータへの。	ん，[通訳者が協力者の発話内容を確認するために，再度言ってもらおう。]那一，そのデータへの。		
353				うん。	
354		関連性があるかど一，どのよう，どの程度。	関連性があるかど一，どのよう，どの程度。		
355				ああ，どの程度関連があるか，あ一。	
356		関連，関連があるか，について。	関連，関連があるか，について。		
357				うん。	
358		然后。	それから。		
359				ん一。	
360		作为自己的一分析·把它分析了·就是从自己的理 [「理解」と言いかける]·那个笔者的理 [「理解」と言いかける]·那个一，作者的理。	自分の一分析として，それを分析しました。つまり自分の理 [「理解」と言いかける] から，その筆者の理 [「理解」と言いかける]，その一，筆者の理解。		
361				ん一はいはいはい。この，え一つと，要素の次に「間」っていう，ま，「間」ってありますよね。	
362		嗯·	ん。		
363				「間」は，「間」はどういう意味ですか。じ [「じ」] のあとは言いかけるが聞き取り不能。ん。	
364		要素間·就是·	要素間，すなわち。		
365				[全員の声が重なり聞き取り不能] んですか？	
366		有，有，有。啊一，就是，这一点·和这一点· 这间有什么关连· あっ· 这· 这·	あります，あります，あります。あ一，つまり，この点，とこの点，この間にどのような関連があるか，あつ，この，この。		
367				うん。	
368		这一点和这一点· 这之间有什么关连·	この点とこの点，この間にどのような関連があるか。		
369				あ一あ一あ一あ一，そういう関係っていうことですね。	
370		啊啊，这个小小的地方的点点·	ああ，この小さなところの点点。		
371				ああ，なるほど。	
372		小さいところ一の関連性。	小さいところ一の関連性。		
373				あつ関連性なんですね。	
374		はい。	はい。		
375				あ一なるほど，はいはい，はい，ありがとうございます。ま，んっ，はい，じゃ，じゃ，次，どうぞ。	
376	p97	【結果】解析の結果，GFIが0.962，CFIが0.993，RMSEAが0.018であり，各適合度指標は統計学的な許容水準を満たすものであった。	【4秒無音。】結果分析，嗯一，GFI这个应该是那个G，え，就，嗯一，GHQ，あの一，あの一，这个福西· 翻 [「翻译」と言いかける]，那个自定的，那个健康度表，应该· 他的有数字· 嗯一，作ったの [通訳者の訳「福西が作った」のあとに言う]，	【4秒無音。】結果分析，んん一，GFIこれはそのG，え，つまり，んん一，GHQのはずです。あの一，あの一，この福西が，翻 [「翻訳した」と言いかける]，その自分で決めた，その健康度表，のはずです。彼のは数字があります，んん，作ったの [通訳者の訳「福西が作った」のあとに言う]，	
377				うん，はい。	
378		嗯·	ん。		
379				あ一なるほど。	
380		嗯一· 就是他以· 他调查的对象· 有评分· 採点 [「さいてん」と日本語で発音する]· 嗯· 有评分然后这个评分是多少· 这个点· 后面的数字是· 评分是多少· う·	んん，つまり彼は···によって，彼が調査する対象は，採点があります。採点，ん。採点がありそれからこの採点はどだけですか。この点，後ろの数字は，採点がどだけです。う。		
381				ん一ん一ん一。	
382		嗯· GFI是0.962，CFI是0.993，RMSEA是0.018。	ん，GFIは0.962です，CFIは0.993です，RMSEAは0.018です。		
383				うん。	
384		【6秒無音。】达到允许的标准的，觉得各个适合指标· 是· 符 [「符合」と言いかける]，允 [「允许」と言いかける]· 符合统计学允许的标准。	【6秒無音。】許容水準に達するのは，各指標に適合する，ん。のは，符 [「符合」と言いかける]，許 [「許容」と言いかける]，統計学許容の水準に適合するものだと思います。		

385					んーん、ん。
386	p97	取り上げた5つの続柄においては、主介護者が妻である場合を除いて、精神的健康から介護負担感へのパス係数のみが統計学的に有意な水準を満たしておらず、介護負担感が精神的健康に影響を持っていることが認められた。	[3秒無音。] 上面儿列举的就是、調査項目「「ちょうさこうもく」と日本語で発音する」列挙的、五个案属尖系、上来着、嗯、主要的介护人员、啊、是妻子的、啊、是妻子一下、啊、除去主要介护人员是妻子的场合、啊、[6秒无音] 没有达到标准、精神健康、开始、然后、介护负担、从精神健康到介护负担感、の、パス、嗯、パス係数「「けいすう」と日本語で発音する」、就是、这、パス係数「「けいすう」と日本語で発音する」はあの一、是一个算那个精神健康度的一个、一个方程式、嗯、从这个里边看出、介、统计学有意、啊、[3秒无音] 有、有用的、水「「水準」と言いかける」、有意「「けいすう」と日本語で発音する」、嗯、水准的、嗯、介护负担感、在精神、健康、方面、有影响、[6秒无音。] 这个被、被承认、	[3秒無音。] 上に列挙したのはつまり、調査項目列挙の、5つの続柄関係、から見て、ん、主な介護委員、ああ、は妻である、あ、場合、[6秒無音] ああ[気づく]、ちょっともう一度やり直します。ああ、主な介護委員は妻である場合を除いて、ああ、[6秒無音] 水準に達していない、精神健康、始まる、そして、介護負担、精神健康から介護負担感まで、の、パス、ん、パス係数、つまり、この、パス係数はあの一、はその精神健康度を計算する、方程式です。ん、この中から見られるのは、介、統計学有意、あ、[3秒無音] 立つ、役に立つ、水「「水準」と言いかける」、有意、ん、水準の、ん、介護一、介護負担感、精神、健康、方面で、影響があります。[6秒無音。] これは、られ、認められました。	
387					うんうん。はい、ありがとうございます。なんとなく、結果は、わかりますか？うん。
388			嗯、基本上明白、除了这个一方程式不是很了解以外。	ん、基本的にはわかります。この一方程式があまりよくわからない以外は。	
389					うん、うん。
390			嗯、但是知道它是用了方程式的那个一、パス係数「「けいすう」と日本語で発音する」。	ん、しかしそれは方程式のその一、パス係数を用いて、	
391					うん。
392			を、就是那个用パス係数「「けいすう」と日本語で発音する」計算的。	を、つまりそのパス係数を用いて計算したのほわかります。	
393					うん、うんうんうん。パス係数は使ったことがありますか？
394			啊、没用过、但是学过。	あ、一、使ったことはないです、が学んだことはあります。	
395					ああ、聞いたことがあるんですね。
396			はい。	はい。	
397					なるほど、はいはい。あと小さいところで、あの、ま、この、英語の数字は多分その福西先生が作った、あの、デ、あの、やり方で出したデータっていうことですか。だからこの結果を出したのはその福西先生がチェックしてくださったってことですか。うん、うん。
398			嗯、一、应该不是。	ん、一、そうではないはずですよ。	
399					うん。
400			他只是用它这个作为标准、然后算出自己。	これはただそのこれを水準として用いて、それから自分で算出しただけです。	
401					うんうん。
402			嗯、自己采访的这儿。	ん、自分でインタビューしたこの、	
403					うん。
404			这调查的这六百二十个人里边儿、符合这个点的、然后采点「「采点」という表現は中国語で使わない、中国語では「评分」という。然后、「「然后」のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能」。	この調査したこの620人中、この点に適合した人、それから採点します。それから、「それから」のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能。	
405					うん、うん、うんうん、うん。
406			採「通訳者の訳「アンケートをとったその600何人かの中から、これに合う人を選んだ」のあとに「さいてん」と日本語で言いかける」、嗯、就是、	採「通訳者の訳「アンケートをとったその600何人かの中から、これに合う人を選んだ」のあとに「採点」と言いかける」、ん、つまり、	
407					あ、採用「協力者が言った「採点」という言葉を通訳が聞き間違えて「採用」と訳したため、それを受けて「採用」と言うしたのは誰が。
408			採用し、採用したのは「笑う」筆者「「ひっしや」と日本語で発音する」。	採用し、採用したのは「笑う」筆者。	
409					あ、あ、一「笑う」、ごめんなさい「笑う」、中国語で、ハッハッ「笑う」。へへ「笑う」。
410			啊、笔者啊、笔者啊「少し笑う」。	あ、筆者よ、筆者よ「少し笑う」。	
411					あ、筆者が、
412			啊、啊。	あ、あ。	
413					えっと、600人の中からこの、デ、あの、方程式に合う人を選、選んだわけですね。筆者が、
414			嗯、啊、啊。	ん、あ、あ。	
415					あ、あ、あ、なるほど、で、その結果が、こういうなんか数字よくわからないですけど、この数字になって出て来たっていうわけですか？
416			はい、この、	はい、この、	
417					ん、ん。
418			[6秒無音でページをめくる。] 次。これは、これ。CFIとか一、多分専門用語の一、	[6秒無音でページをめくる。] 次。これは、これ。OFIとか一、多分専門用語の一、	
419					うん、うん。
420			英語訳の最初の文字。	英語訳の最初の文字。	
421					はいはいはいはい、で、この数字が何を表すかとかは、まあ、勉強一されました？あ、詳しいことはよくわからない、ですね。
422			はい、ないです、これ、	はい、ないです、これ、	
423					あ、あ、一、
424			精神の方は、	精神の方は、	
425					ええ、ええ。
426			わからないです。	わからないです。	

427					あーあーなるほど。
428		はい。	はい。		
429					うーん、でも多分600人の中からその合う人を、この、筆者が、選んだ。っていう、ことですね。
430		はい。	はい。		
431					なるほど。はいはい。あとはい、あと、その次の、その、こういう数字が出てきて、まあその、えー、水準を満たすものだったっていうこといいですか？それは何か。
432		はい。	はい。		
433					よくわからないですけど、それから、えーつと、5つの続柄で、えー、から見ると、あの、妻である場合を除いて、そのあとはですね、精神、から、なんかそのパス、パス係数っていうのが、あの、方程式に役、あ、統計に役立つ、あの、水準を満たしている、っていうこといいですか？
434		満たしていない。	満たしていない。		
435					満たしていない？
436		うん。	うん。		
437					あっ、ほんと、それはどこに、ありますか？
438		満たしておらず。	満たしておらず。		
439					あーなるほど。
440		はい。	はい。		
441					はいはい、満たしていないんですね。[5秒無言。]満たしていないっていうことはどういう意味があるんでしょうか。
442		没有达到需要、有。	必要がある、ある。		
443					んー、んー、うん。
444		有意义的那个一、就是有用的标准。	意義のあるその一、つまり役に立つ水準に達していません。		
445					うん。
446		就、这个一、统计パス係数 [「けいすう」と日本語で発音する]、統計学。	つまり、この一、パス係数を統計する、統計学。		
447					うん、うん、うん、っていうことは何を表しているんですかね。うん。
448		[暫く無言。] 表示的是这里这儿。	[暫く無言。] 表示しているのはここの中で、		
449					うん、うん、うん。
450		除了就要、从这个一、五个亲属关系、他列举了五、	この一、5つの続柄関係から、を除いて、彼は5、		
451					うん。
452		五个、	5つ、列挙しました。		
453					うんうんうん。うんうん。
454		總總、五个亲属关系的中间、除了妻子、	んん、5つの続柄関係の中間、妻を除いて、		
455					うん、うん。
456		其他人都、精神 [「せいしん」と日本語で発音する]、就是精神健康方面感到了负担。	その他の人はみな、精神、つまり精神健康方面で負担を感じました。		
457					うん。
458		有一个。	一つあります。		
459					あっ、精神的負担だけを感じている。うん。
460		から一 [通訳者の訳「精神的健康」のあとに言う]、介護負担 [「かいごふたん」と日本語で発音する]、就是。	から一 [通訳者の訳「精神的健康」のあとに言う]、介護負担、つまり。		
461					ん？ [「ん？」のあとは聞き取り不能]。
462		この関連性がある一、という。	この関連性がある一、という。		
463					あ、あるっていうことなんですね。
464		あるという。	あるという。		
465					精神、違う、奥さんを除いて、他の人たちは精神的健康、と一、この、介護負担感にすごく関係がある。
466		関係がある一ということ。	関係がある一ということ。		
467					あーなるほど。なるほどね。それはどういうところからそう、基準を満たしていないから、どうしてそう思いましたか？
468		对、	はい。		
469					んーん、満たしていないと関係があるっていうことなんですね。
470		对、	はい。		
471					んん、んん。
472		有关系。	関係があります。		
473					んー、あっ、そしてそのあとに書、あっ、ここに書いてあるところですかそれは？
474		認、	ん。		
475					「介護負担感が精神的影響、健康に影響を持っている」って書いてあるんですけど、
476		認、	ん。		

477					そこに。
478			是。	はい。	
479					書いてあるからそう思ったのかな？
480			是的。	そうです。	
481					うんうんうん。で、この二つがすごく関係があるって いうことがわかったっていうことですね。
482			はい。	はい。	
483					はい。
484			是的。	そうです。	
485					うんうん。あとここに、あの「有意」ってなんかある んですか？
486			認。	ん。	
487					えー、「有意」ってあるけど、これは、まあ、有、「役 に立つ」とかいう意味でいいですか？
488			意、有是有。	意、あるにはある。	
489					うん。
490			有用的、就是、ハッ。【4秒無言】有意【「ゆ うい」と日本語で発音する】。	役に立つ、つまり、ハッ。【4秒無言】有意。	
491					うん。有用、役に立っていう、
492			这个有用【「有用」のあとに「da2声」と一言 いかけると聞き取り不能、「込」か？】、 就是【「就是」のあとに「tong3声」と一言 いかけると聞き取り不能、「統」か「同」 か？】。	この役に立つ【「役に立つ」のあとに「だ」と一言 いかけると聞き取り不能、「達」か？】、つまり【「つ まり」のあとに「とん」と一言いかけると聞き取り 不能、「統」か「同」か？】。	
493					中国語で何なんです？これは。
494			「有意」、漢字はないー【中国語と同じ漢字 はあるが「故意に」や「する気がある」とい う意味であり、「意義がある」や「役立つ」 の意味はない】。	「有意」、漢字はないー【中国語と同じ漢字はある が「故意に」や「する気がある」という意味であり、 「意義がある」や「役立つ」の意味はない】。	
495					あ、ないけど、
496			あ、ない。	あ、ない。	
497					漢字から、そう、うん。
498			この一組み合わせの漢字ー？	この一組み合わせの漢字ー？	
499					うん。
500			ない。	ない。	
501					ないんですね。
502			うん。	うん。	
503					でも多分、こうだ、そうだろうと。
504			はい。	はい。	
505					思うね、意味が、意味があるっていうことで、いい ですかー？ああ通訳者の発言「う、ない、あ、意 味があるのあとに言う」いや、この、有、有意 で、役立つっていう、意味だと思っ、んですよ？
506			認認認ー、有・ゆ・有・ちょっとー。	んんんー、あります、ゆ、あります、ちょっとー。	
507					有用だ。
508			微妙なー、有用的。	微妙なー、役に立つ。	
509					ま、有用っていうかは役に立つ。
510			就ー、はい、使えるー。	つまりー、はい、使えるー。	
511					うんうんうん。じゃあ、その統計学に使える水準っ ていう意味でいいですか？
512			いいです。	いいです。	
513					いいですか。の【言いかける】、はいはい、はい。い。 ありがとうございます。うん、じゃあ考察について いいですか？
514			いいです。	いいです。	
515					うん、なんか疑問点とかあったら、もう、ここよわ からないんだけどー、とか言ってくださいね。
516			はい。	はい。	
517					うん、はい、どうぞー。あ、で、これ、書き込んで くださっていいです。こう、紙に。
518			うん。	うん。	
519					うん。あとで回収しますので。
520	p97	【考察】取り上げた全ての続柄において、介護に対する負担感が高いほど 精神的健康が低下していることが明らかとなった。	はい。【5秒無言。】自己列挙的。	はい。【5秒無言。】自分が列挙した。	
521					うん。
522			認、全体的、系属関係、【暫く無言】研究表 明、違う【通訳者の訳「研究によると」のあ とに言う】、あきらめたー【「明らかとなっ た」のこと】、これは、した、就最初に、 研究表明、認、研究表明、ち、对于介護、負 担感越高。	ん、全部の、続柄関係、【暫く無言】研究は明らか にする、違う【通訳者の訳「研究によると」のあとに 言う】、明らかとなったー、これは、した、最初に、研 究は明らかにする、ん、ち、介護に対する、負担感 が高いほど、	
523					うん。
524			精神健康度越低。	精神健康度が低いことを、研究は明らかにする。	

525	p97	このことにより、介護負担感に影響を与えている要因に着目し、介護負担感を軽減させるための専門的な援助を今後より積極的に進めていくことが望まれるものと推察された。	啊啊、从这件事表明，[暫く無言] 以介護負担感的影响，以及，给这个负担感造成的，主要原因，作为，[3秒無言] 嗯呢，[4秒無言] 重点，嗯呢，[暫く無言] 然后介护負、介护負担感、啊啊、减轻、为了减轻这个负担感、嗯呢、专门的、援助、以及以后、积极地推进，[4秒無言] 嗯呢，[6秒無言] 作为、嗯呢、[5秒無言] 希望，[暫く無言] あっ、能重新说一下这个。	ああ、この事から明らかにする，[暫く無言] 介護による負担感の影響、影響、及び、この負担感が引き起こした、主な原因，[3秒無言] んん，[4秒無言] 重点として、んん，[暫く無言] それから介護な、介護負担感、ああ、軽減する、この負担感を軽減するために、んん、専門的な、援助、及び今後、積極的に推進します，[4秒無言] んん，[6秒無言] として、んん、[5秒無言] 希望する，[暫く無言] あっ、もういちどちょっとこれ言うことができま		
526					うん、うん。	
527			嗯。	ん。		
528					はいはいはい、はいはい。	
529			作为以后的期望、和、嗯、期望、和、嗯、作为期望、就是、嗯、为了减轻介护負担、然后专门的援助，[3秒無言] 就积极地推进、专门、专门，[「専門」のあとは聴くが聞き取り不能]，[6秒無言] 啊啊、为了减轻介护負担感的专业援助、嗯、积极推进。	今後の期待として、と、ん、ん、期待、と、ん、期待として、つまり、ん、介護負担を軽減するために、それから専門的な援助，[3秒無言] 積極的に推進します。専門、専門，[「専門」のあとは聴くが聞き取り不能]，[6秒無言] ああ、介護負担感を軽減するための専門援助、ん、積極的に推進します。		
530					うん、はい、ありがとうございます。えっと、一番最後の、えっと、ん？希望の望って書いてあるところ[「望まれるもの」のこと]の、	
531			はい。	はい。		
532					うん、これは「まれるものと推察された」、まあ、簡単に言うかどうか意味ですかねえ。なんか誰から何かを希望しますかー？	
533			这作者、	この筆者が、		
534					うん、うん。	
535			把这个、	これを、		
536					うん。	
537			[5秒無言] 就减轻介护者的负担、	[5秒無言] 介護者の負担を軽減します、		
538					うん、うん、うん。	
539			啊啊、希望那个一专业的援助、	ああ、その一専門的援助を希望します。		
540					うん、希望されてるんですね。	
541			希望されている。	希望されている。		
542					ああなるほど。はいはい、ハッ[笑う]。推、推察一はどういう意味。	
543			就推測、啊啊一、推、察、就是、推測和观察的意 [「意思」と言いかける]。	推測する、ああ一、推測し、調べてみる、つまり、推測と観察の意 [「意味」と言いかける]。		
544					うん。	
545			推一測して一観察一する意味。	推一測して一観察一する意味。		
546					うんうん。あっ、推測して観察する。	
547			して観察する。	して観察する。		
548					じゃあ、希、どういう意味ですかね。希望して、推測して、観察するんですかね、フフ[笑う]。	
549			对、观察、啊啊一。	はい、観察します、ああ。		
550					んーん、筆者が観察しますということですかね。	
551			はい。	はい。		
552					んー、これから。	
553			是的。	そうです。		
554					観察しますっていうことなんですか、ん、ん。	
555			[3秒無言]、应该是考察吧、	[3秒無言]、考察のはずでしょう。		
556					うん、うん。	
557			推进考察、考察一 [「こうさつ」]と日本語で発音する]。嗯、嗯、	考察を推進する。考察一、ん、ん。		
558					あっ、考察、観察じゃなくて、	
559			嗯呢？	んん？		
560					考察？ああ一、じゃ、考えます、っていうこと。	
561			嗯呢、	んん。		
562					はい、それからここに、えっと一、「望まれる」とか、「推察される」とかありますよね、この「れる」っていうのは、なんか特別意味があると思います？A [協力者の姓]さん。	
563			される [聴く]。 [「される」のあとはデータ収集者と声が重なり聞き取り不能]。	される [聴く]。 [「される」のあとはデータ収集者と声が重なり聞き取り不能]。		
564					が「推察する」じゃなくて「され一」「された」]になってますよね。あんまり気にし、しませんか、あんまりそういうの [笑う]。	
565			はい [少し笑う]。氣にし一。	はい [少し笑う]。氣にし一。		
566					あんまり気にしないでですね。こういうのね、はい、はい、えっと一、それから「専門的な援助」ってね、さっき、	
567			うん。	うん。		
568					から出て、これ、具体的にはたとえは一、どんなことでしょうか。うん。	
569			就是需要专业的人员、	つまり専門的なスタッフが必要です。		
570					うんうん。	
571			专业的、	専門的な。		

572					うん。
573			いえ [通訳者の訳「専門が必要な人々」のあとに言う]。	いえ [通訳者の訳「専門が必要な人々」のあとに言う]。	
574					ウ、フツ [笑う]。
575			专业援助就是一、専門的な、専門家からの援助。	専門援助はつまり一、専門的な、専門家からの援助です。	
576					専門家っていうとたとえばどんな人ですか。
577			どんな人。	どんな人。	
578					うん。
579			就是学过、学过、介护的、	つまり介護を、学んだことがある、学んだことがある人です。	
580					うんうんうん。うんうんうんうん。あーあーなるほどね。
581			嗯、	ん。	
582					そのヘルパーさんとかー。
583			ヘルパーさんとかー。	ヘルパーさんとかー。	
584					うんうん、ケアマネとかですか？
585			あの一ケアマネジャー。	あの一ケアマネジャー。	
586					ああ。うんー。
587			あの一。	あの一。	
588					そういう人が援助、したほうがいいという、意味ですかね。
589			はい。ソーシャルワーカーとか。	はい。ソーシャルワーカーとか。	
590					うん。はいはいはいはい。
591			はい。	はい。	
592					なるほど。あとですね。ちょっとその前のところで、んーとー。「全ての統制において、介護に対する負担感が高いほど精神的健康が低下している」、なんだっけ、つと、なんか、「明らかに」ってありますから、なんかがわかったんだと思うんですけどー。
593			はい。	はい。	
594					わかったことを、もうちょっとこう、わかりやすく、えー何が、わかったっていうふうに言ってますか？
595			嗯嗯、就是、介护负担感越高、	んん、つまり、介護負担感が高いほど、	
596					うん、うん。
597			精神健康度越低。	精神健康度が低いです。	
598					あーなるほどね。はいはいはい。
599			负担感就是说、我觉得负担感越大、	負担感はつまり、私が思うのは負担がとても大きいほど、	
600					うんうんうん。
601			但是我的、我的健康、	だけど私の、私の健康は、	
602					うんうん、うんうん。
603			康是一 [通訳者の訳「私の健康」のあとに言う]、不好。	康は一 [通訳者の訳「私の健康」のあとに言う]、よくないです。	
604					うんうんうん。
605			我的健康不好。嗯、嗯、	私の健康はよくないです。ん、ん。	
606					あーなるほど。なるほど [笑う]。ああ、そう、そうなんですねー。そういうことがわかったっていうこと。はい、ありがとうございます。はい、特に、じゃあ、そここの要旨のところは、あの一疑問点とかはないですかね？
607			有。有。	あります、あります。	
608					うんうんうん、うんうんうんうん。
609			就是这些专业的、	つまりこれらの専門的な、	
610					あー一。
611			嗯嗯、	んん。	
612					はいはい。
613			专业用语、	専門用語です。	
614					はいはい。はー、まだ、これ使ったことがないですね。A [協力者の姓]さんほ。
615			嗯、没有用过、所以说不了解、	ん、使ったことがないです。だからわからないです。	
616					うんうん。あーなるほど。うん。で、それ以外のところで、えー、大きな結論とかはわかりましたか？
617			嗯、	ん。	
618					うん。
619			最、嗯、最重要的那个结论、基本上了解、	最も、ん、最も重要なその結論は、基本的にはわかります。	
620					うん。うんうん。はい、ありがとうございます。えっと、ちょっと休憩しましょうか？
621			嗯、	ん。	
622			要旨の中で、一、就是、一般只读目的、	要旨の中で、一、つまり、普通ただ目的、	

623					ん。はい。
624		和它的結果・以及它的那个考察。		とその結果、及びそのその考察だけを読みます。	
625					まあなるほど。
626		嗯。		ん。	
627					方法はあまり読まないですね。
628		方法はあまり読まない。		方法はあまり読まない。	
629					あー、じゃあ。
630		就一般不怎么读它的研究方法。		普通その研究方法はあまり読みません。	
631					ああ、それはどうしてですか。
632		因为、不想、就是、模仿它的研究方法。嗯、想有。		なぜなら、つまり、その研究方法を真似たくないからです。ん、持りたい。	
633					あああああ。
634		想要有自己的特点的话、就做自己的调查。		自分の特徴を持ちたいのならば、自分の調査をします。	
635					ああああ。ああ、ああ、先生もそういうふうにしなさいと、おっしゃるんですか。
636		嗯、嗯嗯。老师也是说、看一下就想大概吧。		ん、ん、先生も、ちょっと見て大体を考えましようと言います。	
637					ああ、ああ。はあーはあーはあーはあーはあー。
638		嗯。		ん。	
639					あっ、もちろん方法は真似すると同じ研究になっちゃいますからねえ[笑う]。
640		嗯。		ん。	
641					アハ[笑う]、じゃあ、あまり読まないんですね。で、結果だけは参考にするっていうことですか。
642		結[「結果」と日本語で言いかける]、嗯、嗯、結果一般都会作为参考。		結[「結果」と言いかける]、ん、ん、結果は普通みな参考にします。	
643					んーんーんー、うん。
644		嗯嗯、就是、这个作者已经给[「结论」と言いかける]、得出了这样的结论的话。		ん、ん、つまり、この筆者がすでに結[「結論」と言いかける]、このような結論を出したならば。	
645					うん、うん。
646		啊啊、我就不要再有这样的结论了。		ああ、私はもうこのような結論はいらないです。	
647					うん。
648		嗯、就他已经研究过的东西我不、我就不能再研究了。		ん、彼がすでに研究したことがあるものは私はほしくない、私はもう研究することはできません。	
649					うん、うん、うん。
650		嗯。		ん。	
651					うんうんうんうんうん、あの結果と、結、考察は違ってると思うんですけど。
652		嗯。		ん。	
653					あの、結果のところを見るんですね？で考察も見る。
654		嗯、一般会看。		ん、普通見ます。	
655					んーん、なるほど。あの結果っていう方法がわからないと結果がわからないーですかよね？
656		所以说一。		だから一。	
657					うん。
658		这个方法只是大概地看眼着。		この方法はただ大体見ているだけです。	
659					うんうん。うんうん。
660		嗯。		ん。	
661					うんうん。ね。
662		而且因为要看地、看地、那么多、说没有那么多时间、一般都会[言いかける]。		そのうえ、あんなに多く、見な、見なければならぬ、そんなに多くの時間はないので、普通はみな[言いかける]。	
663					ウッフッフッフッフッフ[笑う]。
664		ウーフ [笑う]。		ウーフ[笑う]。	
665					そうか。ハッハッ[笑う]、わかりました。
666		ハッハッ [笑う]。		ハッハッ[笑う]。	
667					ハッハッ[笑う]、はいはい、どうもどうも。
668 p97	I. 結言	結言。		結言。	
669 p97	日本の高齢化率は、2009年度版高齢社会白書によれば、2008年10月現在で22.1%、2015年には26.9%、2055年には40.9%に達すると指摘され、さらに要支援・要介護認定を受けた者は2008年度末で425.1万人を超え、その7割近くが在宅で生活していることが指摘されている。	[4秒無言。] 日本の高齢化率、率、从、二零零九年度版高齢社会白書[「白書」という表現は中国語で使わない、日本語の「白書」は中国語で「白皮书」と言う]來看、二零零八年十月、現在、是、三十二点一。[3秒無言] 啊啊、百分之二十二点一、二零一五年、啊啊、一到二零一五年的话、是、百分之二十六点九、二零零五年、二零一五年、是、百分之四十五。[暫く無言] 以及、要支[「支援」と言いかける]、需要支援、以[「以及」と言いかける]、和一、需要介护认定、的一、人、啊啊、需要介护、需要支援和需要介护的人、嗯嗯、到二零零六年末、为止、已经超过了四百二十五点一万人、其中、将近七、七、将近、七割[「ななわり」と日本語で発音する]、将近七成、是在家生活了。	[4秒無言。] 日本の高齢化率、率は、2009年度版高齢社会白書から見れば、2008年10月、現在、は、22.1。[3秒無言] ああ、22.1%、2015年、ああ、2015年までならば、は、26.9%、2050、2055年、には、40.9%。[暫く無言] 及び、支[「支援」と言いかける]なければいけない、支援を必要とする、及[「及び」と言いかける]、と一、介護認定が必要、な一、人、ああ、介護を必要とする、支援を必要とし介護を必要とする人は、ん、2008年、未まで、までに、すでに425.1万人を超えました。その中で、7近く、7、7割近く、7割近く、は家で生活をしてしています。		

670	p97	高齢者自身が可能な限り地域社会で家族との生活を望んでいるものの、一方で、核家族化の進展や女性の社会進出、夫婦のみの世帯の増加、介護者の高齢化等による家庭の介護力低下という環境変化によって、家族介護による家族員のストレス問題が深刻化していることが知られている。	[8秒無言] 啊啊ー。老齡、老齡者、老齡人、本身、也是希望、尽可能的在、尽可能的在、啊啊ー、自己生活习惯的地方生活。嗯嗯ー。一方面、啊啊ー。[4秒無言] 核家族化 [「かくぞくか」と日本語で発音する]。就是、[暫く無言] 这个不知道用中文怎么讲。啊啊、就是两个人的家庭和三个人的家庭、嗯嗯、随着这一个ー、小家庭、嗯嗯、的发展、以及、女性的、[4秒無言] 出、啊啊、女性出入社会、[6秒無言] 嗯嗯ー、[4秒無言] 夫妇、觉得夫妻两个人的ー、夫妻两个人在一起生活的一数量的增加、[9秒無言] 以及介护人员的、嗯嗯ー、年齡的ー、増大、嗯、[4秒無言] 根据家庭介护、能力的、[7秒無言] 不足?或者是低、很低、以及环境的变化、家族介护、啊啊、介护人员、以及家族成、成员之间的、啊啊、[4秒無言] 压力问题、[6秒無言] 嗯嗯ー、[暫く無言] [咳くが聞き取り不能] 成为重、重要的问题、	[8秒無言、]ああー、高齡、高齡者、高齡者、自身、も、できるだけ、できるだけ、ああー、自分の生活が慣れている場所での生活を、希望します。んんー、一方、ああー、[4秒無言]核家族化、つまり、[暫く無言]これは中国語でどう言えばいいかわからないです。ああ、つまり二人の家庭と三人の家庭、んん、このー、小さな家庭、んん、の発展に伴いー、及び、女性の、[4秒無言]出、ああ、女性が社会に出入りする、[6秒無言]んんー、[4秒無言]夫婦、夫婦二人のー、夫婦二人が一緒に生活する一数量の増加だと思います、[9秒無言]及び介護者の、んんー、年齢のー、増大、ん、[4秒無言]家庭介護、能力の、[7秒無言]不足?あるいは低さ、とても低い、及び環境の変化に基づき、家族介護、ああ、介護者、及び家族成、成員の間の、ああ、[4秒無言]ストレス問題が、[6秒無言]んんー、[暫く無言]咳くが聞き取り不能]重、重要な問題になっています。		
671	p97	従来の研究によれば、「介護負担(burden)」は、「親族を介護した結果、介護者が情緒的、身体的健康、社会生活及び経済状態に関して被った被害の程度」と定義され、また、介護によって健康を損なった家族は「隠れた患者(hidden patient)」と総称できるほど深刻なインパクトを受けているとされている。	从以前の一研究来看、介护负担、是、嗯嗯ー、介、[3秒無言] 介护负担的定义是、亲族、亲族是ー、[3秒無言] 有亲属关系的、家人、嗯嗯、介护、介护的ー、[4秒無言] 成果、介护者的情绪方面的、啊啊、身体的健康、啊啊、社会生活、以及经济状况、嗯嗯、方面的、[4秒無言] 关于那、負、啊啊ー、被害的程度、[5秒無言] 其次、嗯嗯、[暫く無言] 嗯嗯 [吐息]、[暫く無言] 根据介护、啊啊、健康受到损害的家庭、家族、啊啊、被成为、隐形的患者、[暫く無言] 这也是一个深刻的问题、	以前のー研究から見れば、介護負担、は、んんー、介、[3秒無言]介護負担の定義は、親族、親族はー、[3秒無言]続柄関係がある、家族、んん、介護、介護のー、[4秒無言]成果、介護者の情緒方面的、ああ、体の健康、ああ、社会生活、及び経済状況、んん、方面の、[4秒無言]それに関する、負、ああー、被害の程度、[5秒無言]それから、んん、[暫く無言]んん[吐息]、[暫く無言]介護に基づき、ああ、健康が損害を受けた家族、家族は、ああ、隠れた患者、になりました、[暫く無言]これも深刻な問題です。		
672	p97	24時間休むことなく家族で介護に終始するケースも少なくない。	[暫く無言、] 一天二十四小时没有休息、[3秒無言] 然后家人一天从、从开始到结束、啊啊、介护的、例子很多、[暫く無言、]	[暫く無言、] 一日24時間休みなく、[3秒無言]それから家族が一日から、はじめからおわりまで、ああ、介護の、例はとも多いです、[暫く無言、]		
673					ああ、ちょっと、長くなった、このへんで、	
674			嗯、	ん、		
675					切りましょうかねえ、	
676			はい、	はい、		
677					ありがとうございます。えっと、じゃあ、最初に、んー、なんか、こう日本の高齢化の話でずっと[笑う]、	
678			嗯、	ん、		
679					この辺は問題ないですか?特に、最初の。うん、うん、	
680			基本上没有问题、但是在、谈的时候就会、	基本的には問題ないです、が、談むときに、		
681					うん、	
682			把这些地方 [「指摘されている」のこと]、	これらのところ [「指摘されている」のこと]を、		
683					うんうん。「指摘されている」、はい、	
684			这个、翻译成中文的时候就会、把这个ー、	これ、中国語に翻訳するときに、これをー、		
685					うんうん、うん、	
686			没法翻译的感觉、	翻訳しようがない感覚、		
687					ああ、ああ、	
688			嗯、	ん、		
689					このー、あの、「指摘」って書いてある意味はわかりますか?	
690			啊啊、意味 [「いみ」と日本語で発音する]、嗯ー、大概明白、	ああ、意味、んー、大体わかります、		
691					な、だ、どういう意味だと思いますか?だ、大体でいいですけど、ンフフフフ[笑う]、フー[笑う]、	
692			[3秒無言] 就是一、根据这个二等零、	[3秒無言]つまりー、この200、		
693					うん、	
694			九年度白书 [「白書」という表現は中国語で使用しない、日本語の「白書」は中国語では「白皮書」という]、	9年度白書に基づく、		
695					うん、	
696			然后到二零零六年截止、根据调查里幼儿指出有近七成的、	それから2006年まで、調査の中での指摘に基づくのは7附近が、		
697					うん、	
698			在家里幼儿生活的这个意思、	家の中で生活をしているというこの意味です、		
699					うん、いや、私が質問したのは、	
700			嗯、	ん、		
701					この、指 [「し」と言う]、指 [「し」と言う]、指 [「ゆび」と言う]っていろいろこの漢字の意味?	
702			这、指、	この、指、		
703					わからないとおっしゃったからー、	
704			嗯、	ん、		
705					どん、たぶんどんな意味だと思う、思いますか?	
706			这个指、是、指示和ー、	この指、は、指示すとー、		
707					うん、	
708			示す [「通訳者の訳 [「し、示す」のあとに言う]」、啊啊、	示す [「通訳者の訳 [「し、示す」のあとに言う]」、ああ、		
709					あ、示す、ああああー、指で示す、	
710			はい、指で、	はい、指で、		
711					これだって、	

712		はい。これだって。	はい。これだって。		
713				示す。ああー。じゃ、これ、誰がー、示しますかー？	
714		進来指示。就是根据这个调查的。	誰が指示するのは、つまりこの調査に基づきます。		
715				何。何が。うん。	
716		よっての[通訳者の訳「調査によって」のあとに言う]。	よっての[通訳者の訳「調査によって」のあとに言う]。		
717				ああ。白。この白書。	
718		白書ー[「はくしょー」と日本語で発音する]。	白書ー。		
719				うん。白書ー。	
720		の調査から。	の調査から。		
721				の調査。から、それを、じゃ、調査がそれを言う。し、示しているっていう意味ですかね？	
722		嗯。	ん。		
723				ああー。	
724		嗯。根据调查指示。	ん、調査に基づいて指示します。		
725				うんーうん。うん。うんーうんうん。じゃあこの下の、えーつとー、6行目の「指摘されている」これも同じですか？	
726		同じー。嗯。	同じー。ん。		
727				はい。この。	
728		我是一样想的。	私は同じに思いました。		
729				この[この]のあとは通訳者と声が重なり聞き取り不能でー、示す。	
730		嗯。	ん。		
731				さ、されている。うんうん。	
732		它的。	それが。		
733				うん。	
734		指的是这个[「7割近く」のこと]。割近く[「通訳者の訳「7割近く」のあとに言う]。	指しているのはこれ[「7割近く」のこと]です。割近く[「通訳者の訳「7割近く」のあとに言う]。		
735				うん。	
736		嗯。	ん。		
737				あ、この7割は何%ですか？	
738		7割[「ななわり」と日本語で発音する]。7[「なな」と日本語で発音する]。百分之七十。	7割。7。70%。		
739				ああ。何の70%ですか？うん。	
740		就是。这。四百二十五点一万人的。的。里幼儿有。	つまり、これ、425.1万人の。の。中に、		
741				うんうんうんうん。	
742		近。七成。	7割。近くが、		
743				うーん。	
744		在家生活。	家で生活します。		
745				ああ、なるほどね。はいはいはい、なるほど。その白書にそういうふうに書いてありますという意味ーでいいですかね。うんー。	
746		对。	はい。		
747				はい。じゃあ、あとねー、あの下から2行目の、平仮名の、あつ、えー、「望んでいるも、もの」って、点[「」を意味する]があつてー、ここあまり訳されなかったんですけどー、なんか意味は特にないんですかね。これ。	
748		嗯ー。	ん。		
749				うん。	
750		没什么特别的。「ものー」应该是。	特に何もありません。「ものー」は、		
751				うん。	
752		这一段话。	この一段落の言葉のはずです。		
753				うん。	
754		嗯嗯。只是。这个。内容。	んん、ただ、この、内容は、		
755				うん。うん。	
756		は。就是。这个ー。结束语吧。	は、つまり、このー、結びの言葉なだけでしょう。		
757				うん。	
758		应[「应该」と言いかける]。用日语的ー。	日本語でのー。		
759				うん。	
760		「ですー」。か、そのものー。	「ですー」。か、そのものー。のは[「のはず」と言いかける]。		
761				「です」、「ます」、に、あーなるほど。なんとかですっていう。	

762			啊啊。	ああ。	
763					最後に付けるような言葉。
764			啊啊、最後に、はい。	ああ、最後に、はい。	
765					だ。多分だろうと思ったんですね。なるほど。じゃ、特に訳し、さなかったんですね。
766			はい。没翻是因为它这个。	はい。訳さないのはそれこれは。	
767					うん。
768			感觉就是前面的内容的一个重复语。	思うにはつまり前の内容の重複言葉だからです。	
769					うん。うん。
770			嗯[通訳者が協力者に「重複語?」を確認をしたあとに言う]。	ん[通訳者が協力者に「重複言葉?」を確認をしたあとに言う]。	
771					うん。あー、あつ、こういうことです。
772			啊啊。	ああ。	
773					っていうふうに、ま。
774			啊啊、就是。	ああ、つまり。	
775					うん、うん。
776			こういう、このものはー。	こういう、このものはー。	
777					うん、うん。
778			この中の意味。	この中の意味。	
779					ああ。
780			のー。	のー。	
781					この前の分を受けて、こうですって。
782			はい。	はい。	
783					言っているってことなんですね。なるほど。じゃ、その次にー、なんか点[「」を意味する]がすごく多いんですけどー、えーとー、一番下の行で「進出の点[「」を意味する]」。
784			嗯。	ん。	
785					どか増加の点[「」を意味する]とかありますよね。この点[「」を意味する]って文がまだ終わってない。
786			嗯。	ん。	
787					っていうことだと思うんですけどねえ。
788			还没有结束。只是。	まだ終わっていない。ただ。	
789					はいはい。
790			举例的意思。	例を挙げる意味だけです。	
791					だからどこ、どこかに続いていくと。
792			嗯嗯。	んん。	
793					思うんですけど。
794			嗯。	ん。	
795					この場合はこの点[「」を意味する]はどこかに続いていきますかー?ん。
796			应该继续到这个地方。	この場所まで続くはずですよ。	
797					あつ、一番文の最後まで。
798			嗯嗯。丸一[「」を意味する]。	んん。丸一[「」を意味する]。	
799					ああー。
800			のところまで。	のところまで。	
801					じゃあ、進、「進出」が、どうしましたか?うん。
802			女性出入社会。	女性が社会に出入りする。	
803					うん。
804			是作为一个一例。	のは一つの例としてです。	
805					ああ、例。
806			嗯。	ん。	
807					じゃあもう一つ例がありますか?
808			就是夫妇ー。	つまり夫婦はー。	
809					うん。
810			就是也是一个例子。一个原因吧。	つまりまた、一つの例で、一つの原因でしょう。	
811					うん。
812			嗯。	ん。	
813					どれが原因でしょうか。
814			嗯。嗯ー? 这个[「進出」を指し示す]。	ん、んー? これです[「進出」を指し示す]。	

815					進出が原因。
816		嗯。	ん。		
817				で。	
818		这都是原因。	これは全部原因です。		
819				原因。じゃあ結果は？	
820		也。	も。		
821				何ですか。	
822		就是我的理解是。它也是。	つまり私の理解は、それも。		
823				うん。	
824		也。嗯。是原因。也是例子。	も、ん、原因で、また、例です。		
825				うんうん。ああ、じゃあ、何の原因だと思いますか？	
826		啊啊一、原因じゃなくて、あの一。	ああ一、原因じゃなくて、あの一。		
827				あ、これは原因なんですよええ、全部、ここ。	
828		はい。全部。	はい。全部。		
829				はい。	
830		就。嗯嗯一。	つまり、んん一。		
831				で、結果は？なんか、何？結果があるからその原因があるんですよ。	
832		結果【「けっか」と日本語で発音する】は一、就是。这个、家族、就是后边儿说的状况。	結果は一、つまり、この、家族、つまり後ろで言う状況です。		
833				あ一ああ一、家族一。	
834		嗯。	ん。		
835				のストレスが増えた。	
836		啊啊。	ああ。		
837				深刻化した。	
838		嗯嗯。	んん。		
839				のが結果で、	
840		はい。	はい。		
841				その原因が、えーっと、女性の社会進出、	
842		就是。就是。环境变化。	つまり、つまり、環境変化。		
843				うん。	
844		以及。	及び。		
845				うん。	
846		家族能力低下。	家族能力の低下。		
847				うん。	
848		是什么？啊啊。	は何故なのか？ああ。		
849				ああ、ここにあるもの全部。	
850		もので。	もので。		
851				こども、こどもそうですね。	
852		そこもそうです。	そこもそうです。		
853				増加。増加。	
854		嗯。	ん。		
855				それから高齢化も入りますか。	
856		高齢化も。うん。	高齢化も。うん。		
857				入ります一？	
858		この「等」は一、等等。	この「等」は一、等々。		
859				等、等、等、等。	
860		等々【「などなど」と日本語で発音する】、 嗯嗯。	等々、んん。		
861				あ一あ一、なるほどね。そういうものが一、原因で、この結果が、ストレスが、深刻化しているという、ね。なるほど。あと、この「と」、平仮名の「という」行目の、この「という」はあまり訳されなかつ、んん、ず「一、えっと一、まあ、か、介護力の、	
862		说法。嗯。	言い方。ん。		
863				低下と一。	
864		言い方。	言い方。		
865				ん？	
866		嗯嗯。说法。介護能力低下的。	んん、言い方。介護能力低下の、		

867					うんうん。	
868			这种・说法是 [言いかける] 。	このような、言い方は[言いかける]。		
869					言い方が介護力の低下という言い方なんですわ。	
870			嗯嗯。	んん。		
871					ね。じゃあ、これは一つの言い方だということね。うん。「という」って、どういう働きをしますか？	
872			スー [大きく息を吸う]、 嗯嗯ー。	スー[大きく息を吸う]。んんー。		
873					なんか意味がありますか？うん。	
874			在中文里。	中国語の中では、		
875					うん。	
876			应该没有什么特别的意义的感觉 [笑う] 。	何も特別な意味はないはずだと思います。		
877					うんうんうん。うん。じゃあ、介護力低下と、じゃあこの、そのあとの、環境変化は何か関係がありますか？何も、こう、ただ関係なく、介護力低下っていう言い方もあってー。環境変化っていう言い方もあるという意味ですか？	
878			这、う、啊啊ー。	これ、う、ああー。		
879					うん、うん。	
880			过渡关系、就是因为有这个家族介護能力低下。	移行関係。つまりこの家族介護能力が低下するので、		
881					うんうん。	
882			啊啊ー。	ああー。		
883					うん。	
884			然后导致环境的变化。	それから環境変化を引き起こします。		
885					ああー、あーなるほど。	
886			嗯。	ん。		
887					低下する、と、環境が変化する。	
888			嗯。	ん。		
889					あ、そういう、原因と結果みたいな関係。	
890			嗯。	ん。		
891					かな。じゃ、そういう関係を表すのがこの「という」。	
892			「という」。うー。	「という」。うー。		
893					うん、ああーなるほど。	
894			在中文翻译里的话就是一个过渡。	中国語で翻訳するならば一つの移行です。		
895					うん。	
896			就是从这边过渡到这边。	つまりここからこちらへ移行する。		
897					うん、うん、うん。	
898			嗯。	ん。		
899					うん、それが「という」。うん。最初はその訳されたときは、「及び」って訳されたので、「及び」だったら「そして」とかっていう意味になりますよね。	
900			嗯ー。	んー。		
901					うんうん。	
902			嗯、啊啊ー [通訳者の訳「及び、ならば一つ一つ例を挙げるようになりますよねえ」のあとに言う] 。	ん、ああー [通訳者の訳「及び、ならば一つ一つ例を挙げるようになりますよねえ」のあとに言う] 。		
903					うんうん。	
904			记 [通訳者の訳「覚えてますか？」のあとに「記得」と言いかける]、 啊啊ー、 忘记了 [笑う]。アハハ [笑う] 。	覚 [通訳者の訳「覚えてますか？」のあとに「覚えてる」と言いかける]、 あああー、 忘れました [笑う]。アハハ [笑う] 。		
905					あっ、忘れちゃった [笑う]。でも今は思ってる、今はその。	
906			啊啊。	ああ。		
907					もし低下したら、環境が変化する。っていう関係を表している。ことですよね？いいですか？ま、普通ー。	
908			啊啊、是过渡。	ああ、移行です。		
909					うん。	
910			就是从、啊啊、因为这个环 [「環境」と言いかける]、介護力低下以及環、環境的变化、 嗯 [通訳者が協力者に「及び？」と確認をしたあとに言う]、我觉得是「以及」。 嗯 [通訳者が協力者に「及び」はこれですか？と紙に書いて確認をしたあとに言う]、 啊啊 [通訳者が協力者に「及び」と確認をしたあとに言う]、 以及、	つまり…から、ああ、なぜならこの環 [「環境」と言いかける]、介護能力低下及び環、環境の変化、ん [通訳者が協力者に「及び？」と確認をしたあとに言う]、「及び」と思います。ん [通訳者が協力者に「及び」はこれですか？と紙に書いて確認をしたあとに言う]、ああ [通訳者が協力者に「及び」と確認をしたあとに言う]、及び、		
911					んー。	
912			嗯 [通訳者が協力者に「今はこう思うのですか？」と確認をしたあとに言う]、 以及、	ん [通訳者が協力者に「今はこう思うのですか？」と確認をしたあとに言う]、 及び、		
913					う、うんうん。あつ、じゃ、やっぱり「及び」なんですわ。「及び」っていうと、AとB、AそれからBっていう意味ですわね。	
914			嗯。	ん。		

915					じゃ、そっちの方が、正しいかな？フッフウ[笑う]。
916		那我翻译，我意思是，	それならば私は翻訳します。私が思うのは、		
917				うん。	
918		以及。	及び。		
919				ああ、あ、じゃ、やっぱり「及び」なんだ。なるほどね。	
920		嗯嗯。	んん。		
921				あんまり読むとき、普通「という」なんて見、見てないですまね。気にしてないですまね[笑う]？	
922		気にしていない。	気にしてない。		
923				ハハハハ[笑う]。	
924		没有，不足，我不太介意[笑う]。	してない、いいえ、私はあまり気にしなくていいです[笑う]。		
925				ハ、ハハハハ[笑う]。はい、ありがとうございます。あとは、この、うーん、こう、「知られている」も「あまり読まなかったんですけど、うんー、うん、「知られている」はなんか意味がありますか。うん、うん。	
926		[5秒無言。] 在日语里这儿我知道这个是，	[5秒無言。] 日本語の中で私が知っているのはこれは、		
927				うん、うん。	
928		别人的研究不是自己的，他人的研究结果一，みんな知られています。	他人の研究で自分のではないことです。他人の研究結果一，みんな知られています。		
929				うん、あ、みんながそれを知っているという。	
930		自分、あ、はい。	自分、あ、はい。		
931				ああ、なるほどね。	
932		自分の研究一，じゃない。	自分の研究一，じゃない。		
933				あー、なるほど、みんなが、他の研究者が知っている、うんうん、なるほど。[3秒無言。]うーん。それは、なんか、どうしてそう思いますか？なんとなく、ウッフウ[笑う]。	
934		なんとなく。	なんとなく。		
935				フッフウ[笑う]。[笑ったあとは聞き取り不能、「そんなのかな」とも聞こえる]んー。	
936		但是，在中文里这儿，一般不这样说，	しかし、中国語の中では、普通あこのように言わないです。		
937				うん、あーあーあー。	
938		嗯。	ん。		
939				なるほど、こう知一、「知っている」じゃなくて「知られている」ってなってますけど、あんまりそれも気にしない、かな？	
940		嗯嗯一。	んん一。		
941				ん。	
942		不太注意说是「被知道」，啊一[小声で呟く]。	「知られている」と言っているのはあまり注意しないです。あ一[小声で呟く]。		
943				うん、うん、うん。	
944		嗯，せ，嗯。	ん，せ，ん。		
945				あまり気にしません。	
946		嗯。	ん。		
947				あー、なるほどね。「られる」は気にしません。	
948		就是大家都知道。	つまりみんな知っています。		
949				うん、うんうんうんうん。	
950		嗯。	ん。		
951				まあ、こう「知る」ってあるから、みんなが知っているっていつ[笑う]、意味だらう。	
952		ハ[笑う]。	ハ[笑う]。		
953				と思ったんですね。	
954		はい。	はい。		
955				はいはい、それからね、その次ですけど、えー「介護負担」で英語があつて一、「は」って、点[「」を意味する]になつてますまね。	
956		はい。	はい。		
957				これ点[「」を意味する]だからどこかにまた、続くと思ってますけど一、ここはどこに。	
958		点[「」を意味する]は一，	点[「」を意味する]は一，		
959				続、続きますか？	
960		ここ。「定義」	ここ。「定義」		
961				あ、定義。	
962		され」。	され」。		
963				うん。「定義され」に続くんですね。ああ、なるほど。	
964		あの一。	あの一。		
965				うんうん一。	

966		隠れた患者の、	隠れた患者の、		
967				うん。	
968		と、ね。る。「総称」？到「総称」・嗯・	と、ね。る。「総称」？「総称」まで。ん。		
969				ああ、「総称」。	
970		前【言いかける】。	前【言いかける】。		
971				あー、「総称」までかかってくる。なるほどね。「定義され、また、総称できる」。うんうん。なるほどね。はいはい。あとですねー。えー。	
972		但し一般翻译的话、	しかし普通翻訳をするならば、		
973				あ、うんうん。うん。うん。	
974		这个、这个定义提到这、这儿的、	この、この定義はここ、ここの、		
975				うんうん。	
976		前边・嗯・	前にまで持ってきます。ん。		
977				はいはいはい。なるほどね。	
978		總・	ん。		
979				そう、そういうふうに訳されましたね。はいはい、わかりました。あと、ここがあんまり、あの訳されてなかったんですけど、えー「深なんとか」「深刻」のことインパクトを受ける？」	
980		總・	ん。		
981				これは、インパクトは何か意味が、重大な問題ですとか訳されましたけど、そういう意味でいいですか？	
982		はい。是的。	はい。そうです。		
983				うんうん。インパクトは、	
984		重要的ー、	重要なー、		
985				うん。	
986		[3秒無言] 勉強したけ、	[3秒無言] 勉強したけ、		
987				うん。	
988		けどー、	けどー、		
989				うん。	
990		学过了、忘记了、哈哈哈哈哈【笑う】、	勉強しました、忘れました。ハハハハ【笑う】。		
991				うんうんうん。ま、でも多分そういう意味だろうと。	
992		總・	ん。		
993				それから深、この深なんとか【深刻】のことは、	
994		深刻的。	深刻な。		
995				ま、「重要な」。	
996		總・	ん。		
997				「重要な」という意味でいいですか？	
998		總・	ん。		
999				重要な？	
1000		重要でもいいし、	重要でもいいし、		
1001				うん。	
1002		嗯嗯・直接这样的、「深刻」也行・嗯嗯、也有那个一样的意思、	んん。直接このような、「深刻」でもいいです。んん、それは同じ意味もあります。		
1003				うん。あーあー。ああ同じ意味があるんですね。	
1004		はい。	はい。		
1005				あーあー。なるほどね。それから「受けている」ってある。ますよね。「受けている」。こう、「受ける」っていうのは誰、か、何が、何かを、受けるんですねえ？が、なんか、	
1006		介护人员・	介護者。		
1007				こういうふう、誰が何が。	
1008		嗯嗯・	んん、		
1009				うん。	
1010		就是、介护ー、	つまり、介護ー。		
1011				あ、介護者が、はい、介護者が、何を受けますか？	
1012		就隐形的患者、就是这个ー、	隠れた患者。つまりこのー、		
1013				うん。	
1014		自己的、[3秒無言] 由于介护受到、健康受到的影响、	自分の、[3秒無言] 介護を受ける、健康が影響を受けるので、		
1015				うん。うん。[5秒無言。] 介護者が隠れた患者を受ける。って言うー。	
1016		總・	ん。		
1017				わかりやすく言うー？どんな意味か、でしょうか。	

1018			總一總一。[暫く無言。]	んーんー。[暫く無言。]	
1019					介護者が患者を介護する。っていう意味ですか。
1020			患者じゃなくて。	患者じゃなくて。	
1021					うんうん。
1022			か、つ、んんー。	か、つ、んんー。	
1023					家族。
1024			要介護家族。	要介護家族。	
1025					はい。要介護家族を介護するっていう。
1026			總。	ん。	
1027					意味なのね。じゃ、この「隠れた患者」っていうのは、その介護されるお年寄りとかー、そういう介護者。
1028			隠れた患者は、	隠れた患者は、	
1029					うんうん。
1030			介護者、家族です。	介護者、家族です。	
1031					あ、これは介護者の家族のことなのね？
1032			はい。	はい。	
1033					あーあー、これは家族。じゃあ、介護者が、
1034			一般、	普通、	
1035					うんうん。
1036			就是在介護的人都没被大家重视他们的[言いかける]、總總。	つまり介護をしている人は全部みんなから彼らの[言いかける]を重視されません。んん。	
1037					うんうんうんうん。
1038			只是让他们介护、總。	ただ彼らに介護をさせるだけです。ん。	
1039					うん。
1040			其实他们也是受害者、	実際彼らも被害者です。	
1041					うん、うん。
1042			總、總。	ん、ん。	
1043					んーんーんー。うんうんうん。
1044			他们的健康也受到了、啊啊。	彼らの健康も、ああ。	
1045					うん。
1046			影响。	影響を受けました。	
1047					うんうん。
1048			但是没有被大家重视、總。	しかしみんなから重視されません。ん。	
1049					んーんー。
1050			所以说叫「隱形的」。	だから「隠れた」と言うのです。	
1051					あ、だから「隠れた」。ああー。
1052			所以说隱形的患者、總。	だから隠れた患者と言います。ん。	
1053					ああ、じゃあ介護者が隠れた患者を受けるっていう意味は、介護者が隠れた患者一ですっていう意味で、ですか？アツハツアツハツ[笑う]。
1054			啊啊、是的。	ああ、そうです。	
1055					ああ、そうなんだね[笑う]。ハハ[笑う]。なるほどね。ああーそうか。
1056			是的。	そうです。	
1057					ああー、なるほど。自分は介護者なだけで、患者一になり、なる、可能性がますますという意味なんですね。
1058			是的。	そうです。	
1059					はい、なるほど。はい、ありがとうございます。じゃあ、特に問題ないですか。じゃあ、次にいきましようか。うん。じゃ、いいですか？はい。
1060			はい。	はい。	
1061					はい、「そのため」から。はい、どうぞ。
1062	p97-p98	そのため、要介護高齢者を介護する家族の精神的健康に寄与するならば、うつ（depression）の有病率は介護を行っていない同年代のサンプルと比較して2倍強観察されたという報告。さらには身体的虐待と介護者の精神的健康状態との間に強い相関を認めたという報告も認められる。	總、「總」のあと少し発言するがページを捲る音で聞き取り不能[暫く無言]そのため、为了、[3秒無言]这些隱形的患者、總總。要介護高齢者の、家族成員的精神健康、總一、作为中心、啊啊一、忧郁、總、忧郁的、啊啊一、患病率、[3秒無言]啊啊、和没有介护的、啊啊、同一个年代、的样本作比较、總總、啊啊一、现在的、没有那个介护年代的、有病率的两倍、[7秒無言]總總一、[6秒無言]从一、啊啊、有这个观察和报告、观察一、得到、得到的报告、總、[5秒無言]更严重、更、更、更有、總、[3秒無言]更有报告指出、啊啊、身体、啊啊、虐待、以[「以及」と言いかける]、和、介护人员的心理健康状态、之间有强烈的关系。	ん、「ん」のあと少し発言するがページを捲る音で聞き取り不能[暫く無言]そのため、为了、[3秒無言]これらの隠れた患者、んん、要介護高齢者の、家族の精神健康、ん一、を中心として、ああ一、憂鬱、ん、憂鬱な、ああ一、罹患率、[3秒無言]ああと介護がない、ああ、同年代のサンプルと比較し、んん、ああ、現在の、その介護がない年代の、病気になる確率の2倍、[7秒無言]んん一、[6秒無言]から一、ああ、この観察と報告があります。観察一、得た、得た報告、ん。[5秒無言]更に緊密な、更に緊密な、更に、更にあります。ん、[3秒無言]更に報告で指摘があります。ああ、体、ああ、虐待、及[「及び」と言いかける]、と、介護者の精神健康状態、の受大には強い関係があります。	

1063	p98	このような状況の中でも、介護者が自身の健康を損なうことなく健康であることは、介護の質を向上させるだけでなく、介護者の虐待や自殺を予防するという点においても非常に重要な意味を持つとされている。	从这样的状[言いかけ]る。从这样的情况看来。[暫く無言] 介护人员自身的健康受到损害。啊啊、い。直接会导致介护的质量的向上。嗯嗯。以及、介护者、虐待、和自杀。嗯嗯。[5秒無言] 预防介护者的虐待和自杀。这个方面、也很、也很重要的意思。	このような状[言いかけ]るから、このような状況から見て、[暫く無言] 介護者自身の健康が損害を受ける。ああ、い。直接介護の質の向上を招き、んん、及び、介護者、虐待、と自殺、んん、[5秒無言] 介護者の虐待や自殺を予防する。この方面、もとても重要な意味があります。		
1064	p98	それゆえ、家族の介護負担軽減や精神的・身体的健康維持のために、これまで多くの研究が展開されてきた。	[暫く無言。] 为了维持、嗯嗯ー。啊[気づく]、为了减轻家族的介护负担、和维持精神的健康、身体的健康。到目前为止、[4秒無言] 有很多的、研究？嗯。	[暫く無言。] 維持のために、んんー。あ[気づく]、家族の介護負担を軽減し、精神の健康、体の健康を維持するために、これまで、[4秒無言] 多くの、研究があります？ん。		
1065	p98	しかし、従来の研究には、横断的データを基礎とした介護負担感と精神的健康の強さ及びその要因に関するものが多く、介護負担感が精神的健康に影響を与えているのか、精神的健康が介護負担感の上昇要因となっているのか、研究により見解が異なっており、しかも縦断的データを用いて、介護負担感と精神的健康の双方の関係を探っている研究はほとんど見られない。	[5秒無言]。但是、嗯、[6秒無言] 以前の研究、在以前の研究里面、横断的[「てき」と日本語で発音する] データ [気づく]、嗯ー。不知道这个[「縦断」のこと] 是什麼？嗯。不知道什麼意思。从这个基础来、嗯嗯ー。作为基础、介护負担感と精神健康、的長度、以及、要因[「要因」という表現は中国語で使わない、日本語の「要因」は中国語では「因素」や「主要原因」等という]、有很多的关联。[6秒無言。] 啊啊、是介护負担感、给精神健康带来压[「压力」と言いかけ]る、带来影响、还是、精神健康、啊啊ー。给介护負担感の上升、成为上升負担感の要因[「要因」という表現は中国語で使わない、日本語の「要因」は中国語では「因素」や「主要原因」等という]？根据研究的不同大家的理解也不一样。[8秒無言] 通过、啊啊ー。这个[「縦断」のこと] 也不知道什麼データ。嗯、[7秒無言] 然后介护負担感と精神健康の両方の关系、嗯嗯ー。[3秒無言] 这个方面的研究、啊啊ー。基本上没有。	[5秒無言]。しかし、ん、[6秒無言] 以前の研究、以前の研究の中に、横断的[「てき」と日本語で発音する] データが[気づく]、んんー。これ[「縦断」のこと] も同様のデータがわかりません。んん、どういふ意味かわかりません。この基礎から、んんー。基礎として、介護負担感と精神健康、の長さ、及び、要因、多くの関連があります。[8秒無言] ああ、介護負担感が、精神健康に与えるスト[「スト」は「ストレス」と言いかけ]る、与える影響、やはり、精神健康、ああー。介護負担感に与える上昇、負担感が上昇する要因？研究の違いによりみんなの見解も異なります。[8秒無言] 通じて、ああー。これ[「縦断」のこと] も同様のデータがわかりません。ん、ん、[7秒無言] それから介護負担感と精神健康の双方の関係、んんー、[3秒無言] この方面の研究は、ああー。基本的にはありません。		
1066	p98	また、従来の研究において、縦断の相違が介護負担感の上昇や精神的健康の悪化の要因となるとされているものの、介護者と要介護者との関係において介護負担感と精神的健康の関係を整理した研究はほとんど見当たらない。	[暫く無言。] 还有、以前的研究、来看、嗯。嗯、嗯、え、关系的不一樣、介护負担感の、啊啊ー。上升、以及健康狀況的、悪化の原因。[暫く無言] 嗯、介护者、和要、啊啊[気づく]、啊啊ー。介护者和要介护者的关系、嗯。介护負担、[6秒無言] 啊[気づく]、这个重新来一遍、根据、介护者、和要介护者的关系、嗯。介护負担感と精神健康の关系、啊啊、[整理] と言いかける。[3秒無言] 就这一方面的WEN、嗯、研究、很少、基本上就没有被看、没有被找到。	[暫く無言。] また、以前の研究、から見て、んん、んんー。関係の異なる、介護負担感の、ああー。上昇、及び健康状況の、悪化の原因、[暫く無言] んん、介护者、と要、ああ[気づく]、ああー。介护者と要介护者の関係、んん、介护負担、[6秒無言] あ[気づく]、これはもう一遍やり直します。介护者と要介护者の関係に基づき、んん、介護負担感と精神健康の関係、ああ、[整理] と言いかける。[3秒無言] この方面のうえ、ん、研究はとも少いので、基本的には見られないです、見つからないです。		
1067	p98	縦断的に介護負担感と精神的健康の双方の関係を明らかにすることは、要介護高齢者の増加と重度化、在宅重視の傾向が一層強まると予想され、今後の家族への効果的な介入方法について検討している上で重要な知見をもたらすものと推察される。	[8秒無言。] 亲属关系、啊啊ー。不一樣、嗯、介护負担感、和、和精神健康、两方面、[暫く無言] 嗯、这儿重新来一遍 [少し笑う]。啊啊、为了阐明亲属关系不一样、啊啊、介护負担感と精神健康両方の关系、要介护高齢者の増加と、重度化、[3秒無言] 在家、嗯。在家介[言いかけ]る。嗯。在家看护、被重視の一方面、嗯。这个更倾向于在家看护、嗯。[暫く無言] 以及以后家族的、有效介入方法、啊啊、介的[気づく]、[暫く無言] 検討[中国語の「検討」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探つ」や「研究」という] 上切儿、以及重要的发现、嗯[通訳者が協力者に「上のを検討する？」と確認をしたあとに言う]、以及重要的发现、[暫く無言] 嗯？重新我看一下、这个、嗯、嗯。	[8秒無言。] 縦断関係、ああー。異なる、ん、介護負担感、と精神健康、両方、[暫く無言]、ん、ここはもう一度ちよつとやります[少し笑う]。ああ、縦断関係の違いを明らかにするために、ああ、介護負担感と精神健康両方の関係、要介護高齢者の増加と、重度化、[3秒無言] 在宅、んん、在宅介[言いかけ]る。んん、在宅介護が、重視される方、んん、これは更に在宅介護の傾向にある、んん、[暫く無言] 及び以後家族の、有効的な介入方法、ああ、ん、介の[気づく]、[暫く無言] 上のを検討する、及び重要な発見、ん[通訳者が協力者に「上のを検討する？」と確認をしたあとに言う]、及び重要な発見、[暫く無言] ん？もう一度ちよつと見ます、これを、ん、ん。		
1068					どこが分かりにくいですかー？んんー。	
1069		这个推[「推察」と言いかけ]る。	この推[「推察」と言いかけ]る。			
1070					うんうん。	
1071		什么、たぐものー。	何、たぐものー[「もたらすもの」のこと]。			
1072					ああ。	
1073		推察[「すいさつ」と日本語で発音する]。	推察。			
1074					「もたらすもの」の平仮名のところですね。	
1075		嗯。	んん。			
1076					このへんがよくわかりにくい。	
1077		嗯。我从一这、結果再、再、再来一遍、嗯。	んん。私はここから、結果はもう一度、もう一度、もう一度一通りやります。ん。			
1078					はいはい。	
1079		[暫く無言。] 就想要表达的、是、亲属关系、不[「不一樣」と言いかけ]る、啊啊、亲属关系不一样、然后介护負担感と精神健康の双方的关系、被推測的是、要、啊啊、要介护高齢者の増加、と重度化、在家、え、啊啊、在家、一、嗯、[4秒無言] 在家介护的那方面会被增强、嗯。[4秒無言] 以及以后家族、有效介入方法、[4秒無言] 作为、検討[中国語の「検討」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探つ」や「研究」という] 对象、[3秒無言] 对象、作为検討[中国語の「検討」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探つ」や「研究」という] 对象、[3秒無言] 对象、[4秒無言] 以及今後家族、有效的介入方法、[4秒無言] 検討する对象、として、[3秒無言] 对象、对象の中を検討することとして、ああ、ふ、人、あります、ああー、ん、重要な結論と観点を得ました。[暫く無言。]	[暫く無言。] 明らかにしたいのは、縦断関係、異[「異なり」と言いかけ]る、ああ、縦断関係が異なる、それから介護負担感と精神健康の双方の関係、推測されるのは、要、ああ、要介護高齢者の増加、と重度化、在宅、え、ああ、在宅、んんー、[4秒無言] 在宅介護のその方面が増強されました、んん、[4秒無言] 及び今後家族、有效的介入方法、[4秒無言] 検討する对象、として、[3秒無言] 对象、对象の中を検討することとして、ああ、ふ、人、あります、ああー、ん、重要な結論と観点を得ました。[暫く無言。]			
1080					ん。はい。よろしいですか？	
1081		嗯。	んん。			
1082					うん。えーっと、そうですね。なんかわかりにくいところ、さっきの「もたらすもの」と推察、ここちよつとわかりにくかったんですね。	
1083		嗯。	んん。			
1084					「もたらす」、平仮名の「もたらす」は、なんか、意、どんな意味だと思いますか？うん。	
1085		「もたらす」應該是-	「もたらす」は、			
1086					うん。	
1087		「得出」和、	「得る」や、			
1088					うん。	
1089		啊啊、「得到」、	ああ、「得る」、			
1090					うん。得る、なんか、	

1091			啊、え、	あ、え、	
1092					もらう、もらう。
1093			「もらう」。	「もらう」。	
1094					ああ、「もらう」っていいことですね。あ、よく見ますか？「もたらず」は？あんまり見ませんか？
1095			あんまり。	あんまり。	
1096					あんまり見たことがないですか？
1097			あまり見たことがない。	あまり見たことがない。	
1098					ああー。
1099			没有被经常用。	頻繁に使われないです。	
1100					うん。
1101			「通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。」被、没有被经常「言いかける」。	「通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。」れる、頻繁に「言いかける」れないです。	
1102					うん、ああー、じゃあちょっとわかりにくいですね。それからその「知る」っていう字と「見る」？っていうこの「知見」のこと、うんうん。
1103			啊啊。	ああ。	
1104					そう。「知」「知」と「見る」。はなんか発見って訳されましたけど、なんかあと観点って言われました？
1105			嗯嗯。	んん。	
1106					どんな意味ですか？
1107			重要的发现和观点。	重要な発見と観点。	
1108					観点。
1109			嗯嗯。	んん。	
1110					「観点」っていうのはその「観る点」、「観察する点」、ですか？
1111			嗯嗯・観察[「かんさつ」と日本語で発音する]。[電子辞書を使って、「観察」と入力する。何の辞書かは不明。] 啊啊ー。	んん、観察。[電子辞書を使って、「観察」と入力する。何の辞書かは不明。] ああー。	
1112					ああ今、
1113			嗯。	ん。	
1114					辞書調、調べられましたねえ、なんか意味がありましたか？ん[通訳者の発言「見方とか観点」のあとに言う]？んん、観点[通訳者の発言「さっきおっしゃった中国語を日本語にする発見」のあとに言う]、観点[通訳者の発言「とあの観点ですね」のあとに言う]、はいはい[通訳者の発言「観察の観」のあとに言う]、はいはい[通訳者の発言「点、点々の点」のあとに言う]。今辞書調べられましたね。
1115			嗯。	ん。	
1116					なんか意味わかりましたか？
1117			[8秒無言。] 知識ーって。	[8秒無言。] 知識ーって。	
1118					知識。
1119			嗯。	ん。	
1120					んんー。
1121			中国語で知識。	中国語で知識。	
1122					三つ意味がありますねえ。
1123			三つ意味。一つは何か観察からー。	三つ意味。一つは何か観察からー。	
1124					あ、中国語でどうぞ、ハハハ[笑う]、中国語でどうぞ[笑う]、アハハ[笑う]、ハハ[笑う]。
1125			啊啊、实地、アハ[笑う]・实地观察得到的知识。	ああ、实地、アハ[笑う]、实地观察で得た知識。	
1126					あああー。
1127			嗯、也就是自己的见解、和发[言いかける]。第二个是自己的见解和发现。	ん、また、つまり自分の見解、と発[言いかける]です。二つ目は自分の見解と発見です。	
1128					うんうん、ああ、ああ。
1129			嗯嗯、第三个是佛教用语啦。	んん、三つ目は仏教用語です。	
1130					ああー。
1131			见解和悟道。	見解と悟道。	
1132					うんうん、ああーああーああー。
1133			嗯、就客观地认识事物・嗯。	ん、客観的に物事を認識する。ん。	
1134					あーあー、じゃ、どれだと思えますか？うん。
1135			第一个和第二个应该都有。	一つ目と二つ目どちらもあるはずですよ。	
1136					うんーうんーうんーうんー、知識が発見、っていうことですね。はい、はいはいありがとうございます。じゃ、ちょっと最初から戻りましてー。
1137			嗯。	ん。	
1138					あの一四行目ぐらいですねー。
1139			嗯。	ん。	

1140					あの「さらには」ってところから、しん、なんかそこからずってって「認められる」まで？	
1141			認、	ん。		
1142					これは、真ん中にあの、強い、「相談の相」に「関係の間」って書いてあるねえ。	
1143			認、	ん。		
1144					強い相関。	
1145			相关。	相関。		
1146					うん。これは、なんのことでしょか。うん。うんうん。	
1147			这个有关联性、	これは関連性があります。		
1148					うん。関連性。	
1149			嗯嗯、	んん。		
1150					うん。じゃあ何と何が関連性があると言っていますか？	
1151			[3秒無言。] 就是，啊啊一，身体虐待和介護者的。	[3秒無言。] つまり、ああ一、身体虐待と介護者の。		
1152					んん。	
1153			精神健康状态两者之间有强烈的关系、	精神健康状態両者の間には強烈な関係があります。		
1154					んん一、んん。じゃあ、たとえばどういう関係でしょう。ぎゃ、うん、具体的に言うとなんていふと、思いますか？	
1155			什么样的情况、	どのような状況。		
1156					うん。	
1157			[5秒無言。] 嗯嗯，比如说，我今天、ちょっと、嗯嗯、啊一、今天很累、但是我还是要、	[5秒無言。] んん、たとえば、私は今日、ちょっと、んん、あ一、今日はとても疲れました。しかし私はやはり、		
1158					うん。	
1159			继续到、	継続します。		
1160					うん。	
1161			啊啊，介护，假如说我的爸爸或者妈妈、	ああ、介護、たとえば私の父あるいは母です。		
1162					アハハハハ[笑う]。	
1163			ハハ[笑う]、就、心情不好的时候、容易、	ハハ[笑う]、つまり、気分がよくないとき、容易に、		
1164					うん。	
1165			啊啊一，容易造成，就是虐待老人呀一。	ああ一、つまり老人の虐待を引き起こしやすいです一。		
1166					うんうんうんうん。	
1167			嗯嗯、	んん。		
1168					ああ一なるほど。介護する人が疲れているとその虐待に、んん、す、可能性があるという。	
1169			嗯、对、	ん、はい。		
1170					ああ、そういう関係なんですね。なるほど。はいはい、あと、そのあとです。けれども、また、文が長いんですが、	
1171			嗯嗯、	んん。		
1172					え一と、「このような状況の中でも何何」。	
1173			就句子很长的话就、	文がとても長いならばすなわち、		
1174					うん。うんうん。長いですねえ[笑う]。	
1175			啊啊，很长的话一，就、	ああ、とても長いならば一、つまり、		
1176					で、うんうん。	
1177			就不容易被理解。就理[言いかける]、ら、理解起来就有点困难、	理解されにくい。つまり理[言いかける]、ら、理解するのにちょっと困難です。		
1178					うんうんうん。長いとね一。	
1179			嗯、	ん。		
1180					そうですねえ。	
1181			嗯、	ん。		
1182					たとえばこは、「なななことは一」で、点[「」を意味する]になつてますね。	
1183			嗯、	ん。		
1184					「健康であること」って、多分、点[「」を意味する]だからどこかに続いていくと思う。	
1185			嗯、	ん。		
1186					んですが一。	
1187			はい。	はい。		
1188					この場合は、「健康であることは一」。	
1189			就是前面的。	つまり前の。		
1190					[協力者と声が重なり聞き取り不能]。うんうん。	
1191			前面的这一句话、	前のこの一文は、		

1192					うん。	
1193			就这一个・ち・这儿・这件事儿・	つまりこの一つ、ち、ここ、この事は、		
1194					うん、はいはい、はどこに、あとに、あとどこに続きますか。ああ。	
1195			应该继续到这个句点结束吧・	この句点までで終わるはずでしょう。		
1196					うん、どの言葉につながりますか？「されている」につながりますか？	
1197			嗯嗯、されている。应该继续到这儿・	んん、されている。ここまでのはずですよ。		
1198					ん？ん？どこ？	
1199			有重要的意思。	重要な意味がある。		
1200					「な意味を持つとされている」まで[通訳者の訳「重要な」のあとに言う]。	
1201			嗯・	ん。		
1202					うん、「されている」の意味は何でしょうか。うん。	
1203			[2秒無言。]	[2秒無言。]		
1204					あまり意味がないですか？うん。	
1205			嗯嗯、这边一般都是被动句。おおー受け身ー。	んん、ここは普通みな受け身文です。おおー受け身ー。		
1206					うんうん。	
1207			嗯嗯、被动句・	んん、受け身文。		
1208					うんうん。うんうん。	
1209			就、啊啊ー、[8秒無言]就别人的话・	つまり、ああー、[8秒無言]他の人ならば、		
1210					うん。	
1211			啊啊。	ああ。		
1212					うん。	
1213			别人的话就不是自己的。ほんとに・	他の人ならば自分ではないです。ほんとに。		
1214					うんうん。	
1215			自分の研究の一じゃなくて、ほん、他、	自分の研究の一じゃなくて、ほん、他、		
1216					うん。	
1217			他人の研究の結果からー。	他人の研究の結果からー。		
1218					あーあーあー。	
1219			この、い[言いかける]。	この、い[言いかける]。		
1220					他の人の研究で？どうしますか？	
1221			はい、こんー、うん、ん。	はい、こんー、うん、ん。		
1222					うん。	
1223			别人的研究成果有这个ー。	他の人の研究成果にはこれがありますー。		
1224					うん。	
1225			啊啊。	ああ。		
1226					うん。	
1227			有这个情况・	この状況があります。		
1228					あああーなるほど、それは今考えた？それとも、今まで何回もこれを見て、	
1229			はい。	はい。		
1230					そう思いました？	
1231			い、ああ。	い、ああ。		
1232					うん。	
1233			就是一、因为老师教了・	つまりー、先生が教えてくれたので。		
1234					あーなるほどね。こういうふうになったら他の人の研究ですっていう。この、言ったんですね。	
1235			嗯、はい。	ん、はい。		
1236					なるほどね。はいーい、じゃあ、えー、健康であることは、何回と他の人の研究者が言っています。	
1237			嗯・	ん。		
1238					っていう意味でいいですか？	
1239			啊啊、对・	ああ、はい。		
1240					んーんー。	
1241			这是别人的ー研究的结果。	これは他の人のー研究の結果です。		
1242					あーなるほど。ふんふん。	
1243			就别人是这样说了・	他の人はこのように言いました。		
1244					うんうん。はい、じゃあ、なんかどんな重要な意味があるんでしょうか。	
1245			嗯ー、	んー。		

1246					健康。「介護者が健康であることは重要です。」って、どうして重要なんですか。	
1247			就为什么呢？	どうしてか？		
1248					うん。な。なぜ。なぜ。	
1249			嗯。啊啊。啊啊。重要【「じゅうよう」と日本語で発音する】。【9秒無言。】为什么重要是因为，	ん。ああ。ああ。重要。【9秒無言。】どうして重要かというと。		
1250					んー。うん。	
1251			介護人员自身的健康。	介護者自身の健康。		
1252					うん。	
1253			跟介護的质量、的一上升、是有直接关联的。	と介護の品質、の一上昇、は直接関連があるからです。		
1254					うんうん。あるからね。ということ。あーあー。	
1255			如果介護人员很健康的话。	もし介護者がとても健康ならば。		
1256					うん。	
1257			也能预防介護人员自己的那一虐待。	介護者自身のその一虐待。		
1258					うん。	
1259			和—自杀情况。	と—自殺状況も防ぐことができます。		
1260					うんうんうんうん。うん。うんうん。んーなるほどね。なるほど。はいはい。ありがとうございます。じゃあ、その次の、そ、「それゆえ」っていうところは—。	
1261			我不知道这个—。	私はこの—。		
1262					あ。あ。うんうん。	
1263			「それゆえ」是什么。一般怎么翻译。はい。	「それゆえ」が何かわかりません。普通どのように訳すのか。はい。		
1264					わからな。訳さなかったの？訳されなかった。	
1265			はい。	はい。		
1266					ああー。そっか。よ。見たことないですか？これあんまり。	
1267			嗯。	んん。		
1268					はい。	
1269			就根据这个说法的意思吗？【通訳者が協力者の発話内容を確認する。】根据这种说法。	この言い方に基づく意味ですか？【通訳者が協力者の発話内容を確認する。】このような言い方に基づく。		
1270					うん。	
1271			から—【通訳者の訳「こういう、言い方」のあとに言う】。嗯。こういう言いたか。だから—。然后、就、根据这个FU【言いかける】。啊啊—。线路或者方向、って—【通訳者の訳「こういう方向に向かって—」のあとに言う】。嗯。	から—【通訳者の訳「こういう、言い方」のあとに言う】。んん。こういう言いたか。だから—。それから、つまり、このふ【言いかける】に基づいて、ああ—。路線あるいは方向、って—【通訳者の訳「こういう方向に向かって—」のあとに言う】。んん。		
1272					ああああ。なるほど、方向に基づいて。ふーん。かな？ってよくわかんないしね。	
1273			嗯。	ん。		
1274					はいはい。ありがとうございます。あとはですね。あと—。その、「しかし」のあとの、あの、「横」に。	
1275			啊啊。	ああ。		
1276					「断る」っていうこれ【「横断」のこと】よくわからなかった。ですねえ。	
1277			嗯。应该就不知道。	んん。わからないはずです。		
1278					見たことない。うんうん。はい。それで、そして、あとはいですかねえ。んー。じゃ、ちょっとわかりにくいと思いますね。この「横」がわからないので【笑う】。	
1279			嗯。就—。	んん。つまり—。		
1280					でも結局ここは何が言い、「従来の研究には—」があとほど、どこにつながりますか？「従来の研究には」。	
1281			従来は—。	従来は—。		
1282					で点【「」を意味する】ですね。	
1283			で点【「」を意味する】で、はい。	で点【「」を意味する】で、はい。		
1284					どこにつながりますか？あとは。	
1285			【3秒無言。】应该到这儿【左列上から25行目の「ほとんど見当たらない。」までのこと】。	【3秒無言。】ここまで【左列上から25行目の「ほとんど見当たらない。」までのこと】のはずです。		
1286					あ。このふ、文のことです。ああ、いやいや、そうなの。あつ、ここ？	
1287			嗯。	ん。		
1288					えーつと、「ほとんど見当たらない」まで、「従来の研究にはほとんど見当たらない。」えつと、ここでですね。	
1289			嗯。它这一句话的意思应该到这儿结束。嗯。しかし。	ん。そのこの一言の意味はここまで終わるはずですよ。ん。しかし。		
1290					なるほど。	
1291			嗯。它有个「但是」。然后还有一个。ま【「また」と言いかける】。啊啊。嗯。	んん。それはこの「しかし」があります。それからまた。ま【「また」と言いかける】があります。ああ。んん。		
1292					はいはいはい。あつ。「しかし」があつて、「また」があるから。	
1293			「しかし—」。	「しかし—」。		

1294					はいはいはい。
1295			「また」。嗯・应该说「但是」・「而且」。	「また」。ん。「しかし」。「そのうえ」と言うべきです。	
1296					あーあーあーあー。
1297			中国語の、広東語も。	中国語の、広東語も。	
1298					うん、うん。
1299			「さらに」、うん。	「さらに」、うん。	
1300					んーんー。えっ、要するに従来の研究には、なんか、何ががない。
1301			な、ないー。	な、ないー。	
1302					ないってことなんですね。あれ、ここまでかかっているわけですね。
1303			嗯嗯。	んん。	
1304					なるほど。じゃあ、何がないと言っていますか、んん。
1305			啊啊ー、[暫く無言] 因为我不知道这个「横断」的、这个。	ああー、[暫く無言] 私はこの「横断」の、これがわからないので。	
1306					うん、うん、うん。「横断的」、はい。
1307			这个、它的、是讲的那个精神方面的话、健康方面的。	この、その、は述べているのはその精神方面ならば、健康方面的。	
1308					うん。
1309			啊啊、ここ、英語的要因「要因」という表現は中国語で使わない、中国語では「评分」という]很多、要因多い[通訳者の訳「関連の要因」のあとに読む]。啊啊、但是呢、它这个、ち。	ああ、ここ、関連の要因がとても多いです。要因多い[通訳者の訳「関連の要因」のあとに読む]。ああ、ただだね、それはこの、ち。	
1310					多いのは何が。従来の研究が多いんですか。
1311			啊啊、就是写它们两个关系的。	ああ、つまりそれら二つの関係が書いてある。	
1312					うん。
1313			文献、嗯。	文献が、ん。	
1314					ああ。
1315			很多。	とても多いです。	
1316					多い。
1317			嗯嗯。	んん。	
1318					ああ、なるほど。はい。
1319			但是呢、介护负担感、啊啊、是介护负担感给精神健康带来影响的、嗯嗯。	ただだね、介护負担感、ああ、は介护負担感が精神健康にもたらす影響の、んん。	
1320					んん。
1321			还是精神健康给介护负担的上升? 带来影响的。	あるいは精神健康が介护負担感の上昇? にもたらす影響の。	
1322					ん。
1323			啊啊、就两个方面。	ああ、二つの方面。	
1324					ん。
1325			是谁给谁带来影响的、啊啊、嗯、对呀[通訳者の訳「どちらがどちらに影響を与えているのか」のあとに言う]。	は誰が誰に影響をもたらすのか、ああ、ん、そうだよ[通訳者の訳「どちらがどちらに影響を与えているのか」のあとに言う]。	
1326					ん。
1327			根据研究的不同、然后大家的见解也不一样。	すべて研究の相違に基づき、それからみんなの见解も異なります。	
1328					んーん。
1329			嗯。	ん。	
1330					なるほど。えーっと、異なるっていうのは、今二つ言われましたけど。
1331			嗯。	ん。	
1332					AかBかが違。
1333			对。	はい。	
1334					見解が違う。
1335			嗯。	ん。	
1336					つまり、ん、わかりやすく言うとうどういう意味ですか、ここは。
1337			スー[息を吸う]。	スー[息を吸う]。	
1338					なんか、うん、見方が違うんですね。二つ。
1339			はい。見方、はい、違います。	はい、見方、はい、違います。	
1340					じゃあ、一つは何で、
1341			所以说。	だから。	
1342					一つは何なんでしょう。
1343			嗯ー、一个是介护负担感。	んー、一つは介护負担感です。	
1344					うん。
1345			一个是精神健、精神健、精神的健康。就要这双方的、关系。	一つは精神健、精神健、精神的健康です。この双方の、関係。	
1346					うん。

1347			啊啊、就能够具体表明文献、基本上、	ああ、具体的に明らかにすることができる文献は、基本的には、		
1348					うん。	
1349			没有。	ないです。		
1350					うん。	
1351			嗯嗯。	んん。		
1352					ん？よくわからない。ああ、じゃあ、え。	
1353			两方就。	双方、		
1354					うん。	
1355			A、B、	A、B、		
1356					AとBが[言いかける]、	
1357			AとBが。	AとBが。		
1358					は、一つは、えーっとー、精神、あ、介護負担感、もう一つは精神的健康。	
1359			嗯。	ん。		
1360					で、その二つの、研究は、その、AとBで二つ違いますよって言うてるんですね。	
1361			嗯・AとB違い[言いかける]。	ん。AとB違い[言いかける]。		
1362					じゃあ、Aの方は介護負担感。	
1363			感[「かん」と日本語で発音する]、嗯。	感、ん。		
1364					を中心にしていて、	
1365			嗯嗯。	んん。		
1366					Bの方は精神的健康を中心している。	
1367			的健康を中心して。	的健康を中心して。		
1368					だから見方が違います。	
1369			嗯嗯。	んん。		
1370					って言うてるわけですね。	
1371			嗯。	ん。		
1372					なるほど。はいはいはい。	
1373			但是呢、就根据以前的文献就写它们两个、	だけどね、以前の文献によるとそれら二つ、		
1374					はい。	
1375			的关系的、	の關係を書いているのは、		
1376					うん、うん。	
1377			少ない。	少ない。		
1378					あつ、二つは、両方考えてる研究が少ない。	
1379			嗯。	ん。		
1380					んですねー。なるほど。ふーん。はいはい。はい、それから。	
1381			[聞き取り不能。]	[聞き取り不能。]		
1382					ん。ああ、いいですよ。はいはい。	
1383			嗯嗯、然后、就是、	んん、それから、つまり、		
1384					うん。	
1385			以前的文献里边儿、写那个亲属关系、	以前の文献の中で、その続柄関係、		
1386					うん。	
1387			不一样、嗯。	の相違が書いてある、ん。		
1388					うん。	
1389			然后介护负担感的、啊一、上升、啊啊、	それから介護負担感の、あー、上昇、ああ、		
1390					うん。	
1391			以及精神健康的恶化、	及び精神健康の悪化、		
1392					うん。	
1393			然后一、这一方面的文献也很少、	それから一、この方面の文献もとても少ないです。		
1394					うんーうんー。	
1395			嗯、就是因为这些文献很少、所以说这、这个、作者、	ん、すなわちこれらの文献がとても少ないので、だからこれ、この、筆者、		
1396					この続柄の相違について書いた文献が少ないんですね。	
1397			对、嗯。	はい、ん。		
1398					あーなるほど。	
1399			所以说、作者也就、啊啊、就把这个亲属关系不一样、	だから、筆者も、ああ、この続柄関係の相違、		
1400					んん。	

1401		然后, 介护一。	それから, 介護一。	
1402				んーん。
1403		介护负担和精神健康两方面的关系。	介護負担と精神健康双方の関係を。	
1404				んーんー。
1405		作为。	[この欄は空白。訳の「とします」が次段に入る。]	
1406				んー。
1407		題目。	テーマとします。	
1408				うん。なるほど。
1409		啊啊, 作为那个研究目的。	ああ, その研究目的とします。	
1410				あ、じゃ、その双方向っていうのは、その二つの面に注目してその関係を見たのが少ないっていうことですね。
1411		嗯嗯。はい。その関係。	んん。はい。その関係。	
1412				うん。
1413		A一とB, A。	A一とB, A。	
1414				うん。
1415		和B, 就是。	とB, つまり。	
1416				うん。
1417		你给我原因。	あなたは私に原因を与えます。	
1418				うん, うん。
1419		我也给你原因。	私もあなたに原因を与えます。	
1420				うん。
1421		嗯。	ん。	
1422				うん。
1423		就两方面的。	双方の。	
1424				うんうん。双方の、二つをこう見た、研究が少ない。
1425		嗯嗯。	んん。	
1426				ん。今まではこっちだけ。とか、こっちだけ。
1427		こっちだけ。嗯嗯。就只是一方面。	こっちだけ。んん。ただ一方だけ。	
1428				見てて、ああ、だから、お互いの関係について見た研究が、
1429		お互いの研究は。	お互いの研究は。	
1430				少ない。
1431		嗯嗯。	んん。	
1432				っていうわけですね。
1433		以及把这个。	及びこの。	
1434				うんん。
1435		亲属关系的这个观点作为观点。[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]	続柄関係のこの視点を視点として、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらおう。]	
1436				ん。
1437		视点, 视点 [「してん, してん」と日本語で発音する]。	視点, 視点。	
1438				んーんーんーんー。
1439		视点に一, として。	視点に一, として。	
1440				そうですね。はいはい、なるほど。続柄を、視点にした研究が少ない。
1441		嗯。	ん。	
1442				なるほど。うん。あとね。この。
1443		嗯?	ん?	
1444				えっと、真ん中辺で。
1445		嗯。	ん。	
1446				「要因となるとされているものの」。ここまた、平仮名なんですけど、
1447		嗯。	ん。	
1448				この「ものの」はさっきよくわからないけど、多分、「です」の、「です」っていう意味だというふうに言われましたけど、そうでもいい、いいですか?
1449		「ものの」は一。	「もの」は一。	
1450				「もの」は、うん。うん。
1451		应该是前面这一段。	前のこの一節のはずです。	
1452				うん。うん。
1453		[5秒無言。] 这个 [指し示す] 。	[5秒無言。] これです [指し示す] 。	

1454					「ものの一」の意味はよくわかっておっしゃってましたよねえ。	
1455		嗯。	ん。			
1456					で、あと、「されている」は？が、ここで、となるとされているっていうのも、意味が、あ、や、今訳されなかったの、	
1457		嗯。	ん。			
1458					うん、うん。	
1459		因为这个一、在中文里这儿、	なぜならこれは一、中国語の中では、			
1460					うん。	
1461		【暫く無言】没有什么特别的意思。就像、	【暫く無言】何も特別な意味はないです。			
1462					うん、意味ないのね【笑う】。	
1463		はい、はい【少し笑う】。	はい、はい【少し笑う】。			
1464					じゃあ「要因となる」、うん。	
1465		日本の「です」、「ます一」。	日本の「です」、「ます一」のような。			
1466					「です」、「ます」なんですね【笑う】。	
1467		嗯、はい。	ん、はい。			
1468					はい、わかりました。	
1469		不会翻译了、	翻訳できません。			
1470					特にないのね。	
1471		はい。	はい。			
1472					なるほどね。はいはい、要因となります。	
1473		ハア。	ハア。			
1474					うん、なるほど。	
1475		比如说、	たとえば、			
1476					うん。	
1477		我的名字是、	私の名前は、			
1478					うん。	
1479		什么什么。	何何。			
1480					「です一」の、「です」。	
1481		「です」、「です」は一、ない。	「です」、「です」は一、ない。			
1482					以外のものはあまりない【笑う】。	
1483		はい。	はい。			
1484					じゃあもうここは全部一、ちょっとあまり意味がないわけね。	
1485		はい【少し笑う】。	はい【少し笑う】。			
1486					はいはい、ありがとうございます。あとこの、ひ、え一、こ、上「へ」とへの、この訳がちょっと大変そうでしたけどねえ。	
1487		嗯一。	ん一。			
1488					うん。	
1489		从这个「检讨【中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の检讨は普通「探讨」や「研究」という】上这儿」。	この「检讨する上」から。			
1490					「检讨していく上で」。	
1491		嗯嗯。	んん。			
1492					ん、うん。「の中で」という意味ですか【通訳者の訳「この检讨の中で」を受けて言う】？それともその上に書いてあることに関係するという意味ですか？うん。	
1493		根据上述、然后到「作为检讨」、就是上这儿不是「中【「なか」と日本語で発音する】」、中じゃない。	上述に基づいて、それから「检讨とする」まで、「中」ではありません、中じゃない。			
1494					うん、ああ上述の、ん一、うん、うん、うん、うん、うん、なるほど。あつ、上、上に書いたこと一について检讨する。	
1495		检讨して一。	检讨して一。			
1496					检讨して重要な発見。	
1497		その、な一、この、	その、な一、この、			
1498					をもらう。	
1499		嗯。	ん。			
1500					うん、なるほど。もらうのは誰が、あるいは何がもらうんですか？	
1501		嗯、啊一。	ん、あ一。			
1502					誰、誰とか、何、がもらんですか。	
1503		应该是、	【この欄は空白、訳の「の」が入る。】			

1504					何が何をもらいますか。
1505		筆者。	筆者のはずです。		
1506				はい。筆者が？	
1507		想要从这·得出有效地介入方法吧。	ここから、有効的な介入方法を得たいのしょう。		
1508				うん。あーなるほど。介入方法を、得る。なるほど。んーなるほどね。[8秒無音。]はいはい。あー、また、は、なんか、点[「」を意味する]。点[「」を意味する]のことばかり気にしてごめんないね。	
1509		嗯·嗯·	ん。ん。		
1510				ここの、下から、五行目の、	
1511		嗯·	ん。		
1512				「明らかにすることは」、で、ここでまた、点[「」を意味する]があるんですけど[笑う]。	
1513		嗯·	ん。		
1514				これは、何何は何何です。っていう日本語は、続、続きますよねえ。	
1515		嗯·	ん。		
1516				だからこの場合は明らかにすることは、何何何ってどこに、繋がってる。	
1517		就为了阐明·	明らかにするために、		
1518				うん。	
1519		阐明这个一·这个一·题目·为了阐明自己的研究目的。	この一、この一、テーマを明らかにする、自分の研究目的を明らかにするために。		
1520				ことは「通訳者の訳「明らかにする」のあとに言う」。	
1521		啊啊。	ああ。		
1522				ことは？何、何ですか。いいことですか。	
1523		就为了·阐明·この·ために·、ここは·就为了阐明这个目的·	ために、ああ、この、ために、ここは、この目的を明らかにするために。		
1524				あっ、ためになんでですね、これね。	
1525		嗯嗯·	んん。		
1526				「ことは」は。なるほど。ために。「ことは」はために。ん。あきらかにするために、どうしますか。	
1527		ために一、	ために一、		
1528				うん。	
1529		は、ちょっと。为了阐明·就我的目的是为了、嗯·明らかにすることは·	は、ちょっと、明らかにするために、私の目的はためです、ん。明らかにすることは。		
1530				うん。	
1531		我想要阐明的这个是·嗯嗯·	私が明らかにしたいこれは、んん。		
1532				あっ、ためにじゃなくてほしいのは。	
1533		したいのは。	したいのは。		
1534				したいのは。うん。したいのは何ですか。しと、したいのは何ですか。	
1535		啊啊·就要介护的高龄者增加·和重度化·	ああ、要介护の高齢者増加、と重度化。		
1536				ああー。	
1537		在家介护的那一方面会被增强·是我的预想·就我预想在家·嗯嗯·	在宅介护のその方面は増強されます。私の予想です。私の予想は在宅です。んん。		
1538				うん。あっ、明らかにしたいことは、そのすぐあとですね。	
1539		嗯嗯·	んん。		
1540				えーっと、「高齢者の増加と重視、重度化、在宅重視の傾向の強まり」、です。	
1541		嗯·	ん。		
1542				っていうことなんですね。そこを明らかにしたい。	
1543		嗯·	ん。		
1544				なるほど。はいはい。で、これからの家族への効果的な介入方法を筆者は、あの、得たい。っていうことなんですね。そういう知識を得たい。	
1545		嗯·	ん。		
1546				んーなるほど。ま、どういうふうに、家族に、こう、介入していったらいいかその方法を知りたい。	
1547		嗯·	ん。		
1548				っていうことなんですかねえ。	
1549		对·	はい。		
1550				はい。んー。はい。じゃあ、ちょっと、最後いきましよう。「そこで」。	
1551		嗯·	ん。		
1552				はい。	
1553	p98	そこで本研究は、家族介護者に対する専門的支援についての指針を得ることをねらいとし、在宅要介護高齢者の主介護者の縦断的なデータを基礎に、彼らの介護負担感と精神的健康との因果の方向性について検討することを目的とした。	[暫く無音。]所以、嗯·所以本研究·啊啊· [8秒無音] 针对家族·啊啊·介护人员·的专门支援方法· [8秒無音] 得到的、嗯嗯· [4秒無音] 得到的、嗯嗯 [咳払い]、 [3秒無音] 重要点、嗯嗯·在家介护的、啊啊·高齢者·的主要介护人员、嗯嗯·横断 [「縦断」を「横断」と言い間違える] 面的、統計·作为基础·嗯嗯·	[暫く無音。]だから、ん、だから本研究、ああ、 [8秒無音] 家族に対する、ああ、介護者、の専門的支援方法、 [8秒無音] で得た、んんー [4秒無音] 得た、んんん [咳払い]、 [3秒無音] 重要点、んん、横断 [「縦断」を「横断」と言い間違える] 面の、統計、を基礎とし、んん。	

1554					えっ、横断的ですか。	
1555			嗯嗯。	んん。		
1556					[協力者と声が重なり聞き取り不能。]	
1557			縦断 [「じゅうだん」と日本語で発音する]？	縦断？		
1558					あ。	
1559			对啊 [通訳者の訳「あなたは先程横断と言ったのではないですか」のあとに言う]。	そうだよ [通訳者の訳「あなたは先程横断と言ったのではないですか」のあとに言う]。		
1560					ん？	
1561			它、它这个是竖断了。 [通訳者が協力者の発話内容を再度確認する。] 这个是竖断的、竖断的意思。啊啊、嗯嗯。	その、そのこれは縦断でした。 [通訳者が協力者の発話内容を再度確認する。]これは縦断です。立っている意味です。ああ、んん。		
1562					はい。	
1563			竖断・嗯、因为它前面这有一个「横断」、然后后边是「竖断」、他 [論文筆者のこと] 想要、他是、他、啊啊、以前的都是「横断」的。那个、统计量、所以说、他 [論文筆者のこと] 用了「竖断」的。嗯、嗯。	縦断。ん、その前にここに「横断」があるので、それから後ろは「縦断」です。彼 [論文筆者のこと]はしたい、彼は、彼、ああ、以前は全部「横断」でした。その、統計量、だから、彼 [論文筆者のこと]は「縦断」のを用いました。ん、ん。		
1564					んー。	
1565			用了竖断的—那个统计方法、作为基础。啊啊、た、 [8秒無言] 就作者的检讨 [中国語の「检讨」は「反省する・自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探討」や「研究」という] 目的是、他们 [介護者のこと] 的精神负担感、和精神健康、有什么因果关系。	縦断の—その統計方法を用いました。基礎として、ああ、た、 [8秒無言] 筆者の検討目的は、彼ら [介護者のこと]の精神負担感、と精神健康、はどのような因果関係があるのか。		
1566					うん。んーなるほど。えっと縦断的についてはよくわからないー。	
1567			嗯、	ん。		
1568					けど、まあ多分この人は、	
1569			嗯、	ん。		
1570					縦断的にしたい。	
1571			嗯、	ん。		
1572					言っているわけですね。	
1573			嗯、因为他 [論文筆者のこと] 说前幼儿有横断。横断很多。都是横断的。、横断的研究、嗯、	ん、なぜなら彼 [論文筆者のこと]は前に横断があると言っているのです。横断がとても多いです。全部横断の、横断の研究、ん。		
1574					んん。んん。	
1575			嗯、	ん。		
1576					んー。まあ、何を指すかがよくわからないけど、	
1577			嗯、	ん。		
1578					多分そうだろう [「だろう」のあとは協力者と声が重なり聞き取り不能] ねー。	
1579			嗯嗯、然后他说竖断的很少、所以说他也用了竖断的那个。	んん、それから彼は縦断のはとても少ないと言っています。だからかれも縦断のそれを用いました。		
1580					ん。ああー、なるほどね。はい。	
1581			对、	はい。		
1582					うん。はい。あとですねえ、あの、下から二行目に、	
1583			嗯、	ん。		
1584					「因果」、因果関係の「因果」ですけどね。	
1585			嗯、	ん。		
1586					「因果の方向性」ってありますけど、「方向性」って何ですか？	
1587			因果的、方向是、	因果の、方向は、		
1588					うん。	
1589			啊啊。	ああ。		
1590					因果関係だけでもいいですかねえ。	
1591			就是、有、因、因、因、	つまり、ある、因、因、因、		
1592					うん。	
1593			因果的方向性就是这个、	因果の方向性はつまりこの、		
1594					うん。	
1595			介护负担感和、	介護負担感と、		
1596					うん。	
1597			精神健康、	精神健康は、		
1598					うん。	
1599			到底谁是原因？谁是结果、	一体誰が原因で？誰が結果なのか。		
1600					うんうんうん。	
1601			原因 [「げんいん」と日本語で発音する]、	原因。		
1602					ああー。	
1603			嗯、	ん。		

1604					あーあーあー。	
1605			到底是谁是ー・啊明・	一休誰がー、ああ、		
1606					んー。	
1607			这个方向是怎样面的・	この方向はどのように描くのか。		
1608					うん。	
1609			就谁是原因？谁是結果・	誰が原因で？誰が結果なのか。		
1610					うんうん。	
1611			嗯・	ん。		
1612					んー。あつ、それも調べたいということなんですね。	
1613			嗯・	ん。		
1614					んんー。	
1615			作为研究目的・	研究目的として。		
1616					ああー、じゃ、今までの研究はそういう一関係は、全然見てなかったということなんですね。	
1617			嗯・	ん。		
1618					うんうん。あ、はい、ありがとうございます。あとね「縦断的」よくわからないっておっしゃったけど、あまり辞書で調べたりは、し、しませんか？そういうのは、あまり重要じゃ、ここでは重要じゃないから調べない。	
1619			嗯嗯・	んん。		
1620					っていう感じですかね[笑う]。	
1621			嗯嗯・这个应该会调[言いかける]・	んん、これは調[言いかける]、		
1622					うん。	
1623			会查一下・竖断的・	ちょっと調べべきです。縦断的。		
1624					うん。	
1625			它应该有这个・嗯ー、但是从字面的话应该知道、这横断面是・啊ー、横断的・是・	それはこれがあるはずですよ。んー、しかし字面からならばわかるはずですよ、この横断面は、あー、横に作った、は、		
1626					ん？	
1627			从下边・	下から、		
1628					ん、ん。	
1629			照いているのー、横断面就是、只切这边・[通訳者が協力者の発話内容を確認する。]横断面、嗯嗯・	照いているのー、横断面はつまり、こちらだけを切ります。[通訳者が協力者の発話内容を確認する。]横断面、んん、		
1630					うんうん。	
1631			就是从表面这样看、からー[通訳者の訳「表面から」のあとに言う]。	つまり表面からこのように見ます。からー[通訳者の訳「表面から」のあとに言う]。		
1632					うん。	
1633			横、横、横に並んでー、のデータ[通訳者の訳「横に並んでいる」のあとに言う]。	横、横、横に並んでー、のデータ[通訳者の訳「横に並んでいる」のあとに言う]。		
1634					うん、うん。	
1635			啊啊。	ああ。		
1636					たとえばどんな。	
1637			スー[息を吸う]。	スー[息を吸う]。		
1638					データですか？	
1639			嗯ー嗯・[暫く無言] 嗯・应该[「应该」のあとの一言は聞き取り不能]文中也用到过、	んーん、[暫く無言]ん、文中でも用いたことがあるはずですよ[「のはずです」のあとの一言は聞き取り不能]。		
1640					うんうんうん、うん。あつ、データ[「データ」のあとは聞き取り不能]ですか？はい、うん。	
1641			[8秒無言。] 因为他[論文筆者のこと]说自己是有用的、竖断的、如果他看它的竖断的话、	[8秒無言。] なぜなら彼[論文筆者のこと]は自分には用いたと言っているの、縦断的、もし彼が見たのがその縦断ならば、		
1642					うん。	
1643			都能知道横断的是什么样的・	横断はどのようなものか全部分かることができます。		
1644					うん、うん、あー、じゃ、あとのデータを見たら分かるのかな？	
1645			嗯・	ん。		
1646					うん。はいはい、ありがとうございます[笑う]。	
1647			エヘッ [笑う]。	エヘッ[笑う]。		
1648					はい、あー、もう、いつも調べるときは辞書が多いですか？パソコンとかは使っ[言いかける]、	
1649			パソコンの方が多い。	パソコンの方が多い。		
1650					パソコンが多いですか？	
1651			はい。	はい。		
1652					ああ、じゃ、その使い分けてどういうふうにされていますか、どんなときパソコンで、どんなとき辞書ですか？	
1653			ああー、単語時は、	ああー、単語時は、		

1654					うん。	
1655			辞書です。	辞書です。		
1656					あっ、中国語で、す。アハハハハ[笑う]。ハハ[笑う]。ハハハハハ[笑う]。	
1657			一般は単語の話、一般、単語の話、会用那个一電子辞典、もし文書とか専門的な用語？の場合は、例、ああ。	普通単語ならば、普通、単語ならば、その一電子辞書を用います。もし文書とか専門的な用語？の場合は、例、ああ。		
1658					ハハハ[笑う]。	
1659			あー[笑う]、但是需要例、或者是专业用语	あー[笑う]、しかし例が必要、あるいは専門用語は、		
1660					[協力者と声が重なり聞き取り不能]。	
1661			需要例子、或者是专业用语、啊啊、就会去上网查看一下、就要、啊啊、这个文句、啊啊、看了以后、但是、需要一些例子来阐明一下这个文句是什么意思、这个句子什么意思、	例が必要、あるいは専門用語は、ああ、ネットでちょっと見てみます、やります、ああ、この語句、ああ、見てから、しかし、いくつかの例でこの語句がどういう意味かをちょっと明らかにする必要があります、この文はどういう意味なのか。		
1662					うんうん。	
1663			嗯。	ん。		
1664					あ、じゃ、専門用語は主にネットで、	
1665			嗯。	ん。		
1666					調べて、とか全体の意味がわからない時とかは調べるんですね。	
1667			嗯。	ん。		
1668					ああー、そっか、はい、ありがとうございます。じゃ、ちょっと、休憩しましょうかね。	
1669			嗯。	ん。		
1670					はい。	
1671			總「通訳者の訳「結構だけではよく分からないからです」のあとに言う」。總一、如果在网上查的话、它有背景、还有是怎么来的、	ん[通訳者の訳「結構だけではよく分からないからです」のあとに言う]。んー、もしネットで調べるならば、それは背景があります、また、どのように来たのか、ん。		
1672					うん。	
1673			以及它这个、是怎么、具体是怎么「「怎么」のあとに聞き取り不能」有例子。可以、總一、可以具体的了解。	及びそれはこの、どのように、具体的にはどのように「どのように」のあとに聞き取り不能」例があります。できます、ん、具体的に理解することができます。		
1674					えつと、じゃあ、あの、データは飛ばすということですがー、	
1675			嗯。	ん。		
1676					どうでしょうか、102ページのあたりを、もうちょっと見ますか？	
1677			[3秒無言。] 見てもいいです。	[3秒無言。] 見てもいいです。		
1678					いいや、どちらでも、あのA[協力者の姓]さんが、見たい方で、いいですよー。	
1679			總一	ん。		
1680					考察にすぐ入ってもいいですよ。	
1681			[4秒無言。] 因为这个用中文解释的话感觉好复杂。	[4秒無言。]これは中国語で説明をするととても複雑になると思うので。		
1682					うん。	
1683			而且不知道这个「パス一係数[「けいすう」と日本語で発音する]」。	そのうえこの「パス一係数」を知らないです。		
1684					うん。	
1685			總一、就是说明这个的话、	ん、つまりこれを説明するならば、		
1686					うんうん。	
1687			就更难了。	更に難しいです。		
1688					んーんーんーんー。専門でこういう図はあまり使わなかったんですね。	
1689			總一、アンケート調査は、し、う、	んん。アンケート調査は、し、う、		
1690					うんうん。	
1691			してないのでー。	してないのでー。		
1692					ああー、なるほど。	
1693			嗯。	ん。		
1694					じゃあ、もう考察の方にいきましようか？	
1695			はい。	はい。		
1696					はい。じゃあ104ページの、考察から、はい、お願いします。	
1697		ここまで読んで次は考察を読む				
1698	p104	IV. 考察				

1722			嗯・嗯・	ん、ん。		
1723					これは一、あまり、よ、よくわからない。	
1724			嗯・	ん。		
1725					言葉ですか？	
1726			はい。	はい。		
1727					うーん。	
1728			不知道潜在的和观测的・	潜在のや観測のは、		
1729					うん。	
1730			啊啊一、	ああ一、		
1731					ん。	
1732			う、到底、是什么样的变数・	う、一体、どのような変数なのかわからないです。		
1733					んんー、んーんーんー、んんん。	
1734			嗯嗯・	んん。		
1735					なるほど、えっと、そのすぐ下の「顕差分散」とか「顕差相関」とかもよくわから、わかりにくいですよええ。	
1736			嗯嗯・	んん。		
1737					んー、まあ、それは、ちょっと、多分、専門的なことでしょうか。	
1738			嗯嗯・	んん。		
1739					んー。	
1740			这个是ー	これは一、		
1741					うん。	
1742			社会调查・	社会調査、		
1743					うんん。	
1744			啊一、科目「かもく」と日本語で発音する」、就那个一、课的・	あ一、科目、その一、科目の、		
1745					うん。	
1746			内容。嗯・	内容です。ん。		
1747					うんー、うんうんうん。	
1748			社会调查「通訳者の問い「ソーシャル調査？社会調査？」に「しゃかいちょうさ」と日本語で答える」。	社会調査「通訳者の問い「ソーシャル調査？社会調査？」に答える」。		
1749					うんうん、なるほどね。はいはい、えっと一、また、文が長いので一、それまた、聞きますね一、えっとですわね一、1、2、3、4、5、6、6行目、	
1750			啊啊一、这个・	ああ一、この、		
1751					あ、あつ、はい、はい。	
1752			「信頼性」我知道・那个「妥当性」・就是一、用中文的话、	「信頼性」はわかります。その「妥当性」、つまり一、中国語を用いるのなら、		
1753					うん。	
1754			不是很一、	あまりよく一、		
1755					うん。	
1756			明白。	わかりません。		
1757					あ、	
1758			就是一、但是就这个・	つまり一、しかしこの、		
1759					「信頼性」はわかる。	
1760			嗯・	ん。		
1761					「妥当性」はわからない。	
1762			知道信赖・就是很妥当・就是・	信頼はわかります、つまりとても妥当です、つまり、		
1763					うんうん、信頼性は何ですか？じゃあ、うん。	
1764			懂じる。	懂じる。		
1765					懂じる。	
1766			懂じられてる。	懂じられてる。		
1767					誰が懂を。	
1768			あの一、ああ一、大家很信赖这个人制作的、	あの一、ああ一、みんなはこの人が作った、		
1769					うん。	
1770			这个一、尺「しやく」と日本語で発音する」、这个尺度・	この一、尺、この尺度をとても信頼しています。		
1771					うん。	
1772			嗯・	ん。		
1773					あつ、みんながこの尺度ですね一。	
1774			嗯・	ん。		

1775					みんなが、尺度を信じている。うんー。その次、妥当性がよくわからない。
1776		嗯、	ん。		
1777					んー。はいはい。あとは、いいですかねえ。じゃあ、あの6行目の。
1778		嗯、	ん。		
1779					かー。「解析対象はー」の、点「。」を意味する]がまた、ここに、
1780		嗯、	ん。		
1781					ありますよね。これはー、どこに続きますかー？
1782		[暫く無言。] 应该这个句点、这儿、六百二十名。	[暫く無言。]この句点のはずです、ここ、620名。		
1783					620名、
1784		啊啊。	ああ。		
1785					とーした。「とした」まで、「とした」ってどういう意味ですかねえ。これ、うん。
1786		作为対象吧、就ー、这、	対象としてでしょう、つまりー、これ。		
1787					あつ、その、
1788		嗯、	ん。		
1789					対象にしたってことですねえ。はい、じゃ、その、620人を対象にしましたっていうことですね。
1790		嗯、	ん。		
1791					はいはい。わかりましたー。あとは、んー。
1792		就是他[論文筆者のこと]虽然、	つまり彼[論文筆者のこと]は、		
1793					ん。
1794		采访了、	インタビューしましたが、		
1795					ん。
1796		啊啊ー、就调查了六百八十九名、但是能够有用的只有六百二十名。	ああー、689名調査しました、しかし役に立つことができたのはただ620名だけです。		
1797					うんうん。うんうん。うん、んー、なるほどね。
1798		嗯嗯、	んん。		
1799					はいはいはい。で、まあ、「構造方程式モデリング」を先程もよくわからない、言葉ですよね。
1800		嗯嗯、	んん。		
1801					はいはい、それから「なお」、平仮名の「なお」っていうところね。
1802		嗯、	ん。		
1803					これは、まあ、「しかし」、とか、「だが」、とかいう意味でいいですか？うん。
1804		嗯嗯、我是这样理解的、	んん、私はこのように理解しました。		
1805					うーん、うん、なるほどね。はい、そうですね。それからちょっとすぐそのあと。
1806		嗯、	ん。		
1807					数字が、い、アルファ、え、英語が書いてあって「これらの尺度は」ってずっと下あって、
1808		嗯、	ん。		
1809					「以上のことを」、えーと、
1810		踏まえ、	踏まえ、		
1811					なんか、「踏むー」という字、漢字ね。
1812		嗯、	ん。		
1813					この、これどういう意味でしょうねえ。
1814		就是通过以上的ー、	つまり以上のー、		
1815					んー。
1816		调查ー、得到、	調査ーを通じて、得た、		
1817					うんうん。
1818		这个结论、	この結論です。		
1819					うん、うん。
1820		就、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。] 啊啊。	つまり、[通訳者が協力者の発話内容を確認するために、再度言ってもらう。]ああ。		
1821					うん。
1822		就通过以上的调查、	以上の調査を通じて、		
1823					うん、うん。あつ、通じて、ん。
1824		嗯、得到了、我、就是ー、这个研究得到了这样的结论、	ん、得ました。私は、つまりー、この研究はこのような結論を得ました。		
1825					通じて。そのあとですね。
1826		嗯、	ん。		
1827					次のような結論が出ました。うん。じゃあ、結論は、何でしたか？

1828		結論は、研[「けん」と日本語で発音する]、本研究では那个点[「ん」を意味する「てん」と日本語で発音する]、点[「ん」を意味する「てん」と日本語で発音する]、就这个点[「ん」を意味する]后面的。	結論は、研、本研究ではその点[「ん」を意味する]、点[「ん」を意味する]、この点[「ん」を意味する]の後ろのす。		
1829				うん。うん。ここが、結、研究の結果なんですね。このあとずーっとどこまで続くかな？	
1830		继续到「言えよう」・就最后・	「言えよう」まで続きます。つまり最後。		
1831				あつ、一番最後まで。	
1832		嗯・	ん。		
1833				あああー。ここねー。	
1834		嗯・	ん。		
1835				これ全部結論なんですね。簡単に言うかどうか結論なんでしょう。	
1836		【暫く無言。】 嗯嗯ー。简单地说的话是・	【暫く無言。】んんー。簡単に言うならば、		
1837				うん。	
1838		第一回調査和、第二、啊啊、嗯、后幼儿的追踪调查之间的变化、嗯嗯、然后作者选择的这个一、这个一、竖断的统计方法、	第一回調査と、第二、ああ、ん、後ろの追跡調査の間の変化、んん、それから筆者が選択したこの一、この一、縦断的統計方法、		
1839				うん。	
1840		是可行的。可行的【通訳者の訳「信じられる」のあとに訂正をする】、是「行ける」。嗯、嗯、大丈夫【「だいじょうぶ」と日本語で発音する】。嗯、	は実行可能です。実行可能【通訳者の訳「信じられる」のあとに訂正をする】、「行ける」です。ん、ん、大丈夫【下線部のみ日本語で発音する】。ん、		
1841				うん。その結論というのは、じゃあ、その、この、筆、この筆者が選んだ方法は、信用できる。	
1842		嗯嗯・	んん。		
1843				というのが結論なんですね。結論って今おっしゃったのは、調査の結論じゃなくてー。	
1844		これ調査の結論じゃなくて、	これ調査の結論じゃなくて、		
1845				じゃないですね。	
1846		調査の方法。	調査の方法。		
1847				あつ、方法なのね。ここは、	
1848		嗯・	ん。		
1849				方法を決めたという意味ですか？	
1850		嗯嗯、調査の方法は有効、ああー、有効な一調査方法一、	んん。調査の方法は有効、ああー、有効な一調査方法一、		
1851				ああー、なるほど。	
1852		っていうえる。	っていうえる。		
1853				ああ、っていうふうに言ってるんですね。ここがね。	
1854		嗯・	ん。		
1855				なるほど。調査方法が有効だと。なるほど。えーつと、じゃあですね。ちょっと、その、変数のすぐ下あたりで、えーつと、影響っていうのが、	
1856		嗯・	ん。		
1857				あるんですねえ。	
1858		嗯・嗯・	んん。		
1859				んーつとー、ここですねえ。	
1860		嗯・	ん。		
1861				えつと、「両変数の変化に及ぼす影響を検討するために何、何何何」というとこね。この影響って、なんか影響っていうと、何か原因があって、	
1862		对・	はい。		
1863				それが、	
1864		何か影響がある。	何か影響がある。		
1865				何か影響しますよね。	
1866		嗯・	ん。		
1867				その二つのもの、何が何に影響しているとかこの人は考えているんでしょうか。うん。	
1868		嗯、就是一介护負担感影响精神健康、	ん、つまり一介護負担感が精神健康に影響を及ぼします。		
1869				ああ、感が、精神的、	
1870		健康。	健康。		
1871				健康に影響を与える。っていうわけね。はいはいはい、	
1872		嗯・	ん。		
1873				わかりました。	
1874		就他【論文筆者のこと】做的调查里幼儿、第一次的变数和第二次的变数、就第一次的、啊、嗯、	彼【論文筆者のこと】が行った調査の中で、第一回の変数と第二回の変数、第一回、あ、ん、		
1875				ん。	
1876		和追踪调查的变数、嗯、	と追跡調査の変数は、ん。		

1877					ん。
1878		就这两个变数・就【感く】・说明介护负担感、对【通訳者の訳「介護負担感」のあとに言う】、精神方面、是有影响的。		この二つの変数を通じて、つまり【感く】、介護負担感、そう【通訳者の訳「介護負担感」のあとに言う】、精神方面、に影響があると説明しています。	
1879					あ、わかつたんですねー【通訳者が「影響がある、ということがわかりました。」と通訳したため、それを受けて言う】。
1880		嗯。		ん。	
1881					影響があることがわかった。
1882		为了、为了、う・わかつたじゃなくて、検討【「けんとう」と日本語で発音する】、して一、影響【「えいきょう」と日本語で発音する】、为了検、検討【中国語の「検討」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探討」や「研究」という】这方面不是有影响。		ために、ために、う。わかつたじゃなくて、検討、して一、影響、この面が影響があるかどうかを様、検討するために。	
1883					ああ、そうなの？
1884		嗯嗯。		んん。	
1885					わかつたじゃないのね【少し笑う】。
1886					わかつたじゃない【少し笑う】。
1887					ああ、わかつたじゃない、どうか、えーとねー、じゃあ、ちょっと文の構造ですけど、ここ。
1888		嗯。		ん。	
1889					えーと一、2変数のあ、なんかが一、で、点【「」を意味する】になってますよね。
1890		嗯。		ん。	
1891					この、「がー」はどこに続きますか？
1892		この「が」ですか。		この「が」ですか。	
1893					うん。
1894		總一、应该、う、【3秒無音】値、应该到最后的句点吧。		んー、う、【3秒無音】値、最後の句点までのはずでしょう。	
1895					どこ、「言えよう。」ですかー？
1896		總一。		んー。	
1897					えっ？「検討した」。
1898		到「検討」这儿吧。		「検討」のこまででしょう。	
1899					「検討した。」、ああ一、値が検討したんですねえ。
1900		嗯。		ん。	
1901					なるほど。
1902		这个变数值、检讨【中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探討」や「研究」という】了一下。		この変数値、ちょっと検討します。	
1903					うんうん。うーん。検討したのは筆者、でいいですかね？
1904		筆者です。		筆者です。	
1905					じゃ、筆者が、その変数一、を検討したんですね。
1906		嗯・笔者通过自己的两回调查。		ん。筆者は自分の2回の調査を通じて、	
1907					うん。うん。
1908		检讨【中国語の「检讨」は「反省する、自己批判する」の意味であり、日本語の検討は普通「探討」や「研究」という】、そう、做了检讨。		検討します。そう、検討を行いました。	
1909					ふーん。なるほどね。はい、ありがとうございます。えっと、じゃあ、ちょっと、丁度時間になりましたね。
1910		嗯嗯。		んん。	
1911					こまでで、じゃあ、えっと、今回の調査は、終了ということ。
1912		はい。		はい。	
1913					ん。なんかちょっとわかりにくいところか、まあ、この専門用語はわからないという。
1914		嗯嗯・専門用語と一。		んん、専門用語と一。	
1915					【協力者と声が重なり聞き取り不能】でした。うん。
1916		文章が長くてどこから一。		文章が長くてどこから一。	
1917					うんうん。フッフッフ【笑う】。ハッハッハッ【笑う】。
1918		どこまでが【少し笑う】。うう。		どこまでが【少し笑う】。うう。	
1919					そうですねえ。
1920		でがー。はい、わからない。		でがー。はい、わからない。	
1921					わかりにくかったですねえ。はいはい。あと「言えよう」というのは、なんか「言うことができる」というふうにおっしゃってましたけど。
1922		嗯。		ん。	
1923					そういう意味でいいですか？うんうん。
1924		可以。		いいです。	

1925					うんー。はいはいはい。あと一つだけいいですかね。この最初のところで、聞き忘れてたんですがー。	
1926			認、	ん。		
1927					えーつとねえー、98ページ、展って、ごめんなさいね。	
1928			認、	ん。		
1929					98ページの左側の真ん中でー。	
1930			認、	ん。		
1931					えーつと、上から10、12行ぐらい、「しかしー」ってあってー。	
1932			但是。	しかし。		
1933					うん。「しかし」のちょっと、すぐ下ですね。	
1934			認、	ん。		
1935					ここに、なんか、えー「影響を何何でいる[「与えている」のこと]のか点[「」を意味する]。とか、うん。	
1936			疑問を持っている。	疑問を持っている。		
1937					ううん。この「か」は何でしょう？うん。	
1938			啊啊ー、就疑問句・疑問句・認	ああー、疑問文。疑問文。んん。		
1939					これは疑問なんですね。	
1940			認、	ん。		
1941					じゃあ、その筆者はー、そう、本当にそうなのかなっていうふうに疑問を持ってるんですねえ。えー、与えているんだらうか？	
1942			認、	ん。		
1943					っていう意味ですね。何何のだからか、じゃ、その、す、次の行も、	
1944			認、	ん。		
1945					「なっているのかーは」とかありますねえ。	
1946			も、かは。	も、かは。		
1947					これは、どういう意味でしょう。疑問かな？これも。	
1948			この「は」、这个「は」、是应该用连在后边儿的。認	この「は」、この「は」、は後ろにつながっているはずですよ。んん。		
1949					ああーなるほど。ああ、じゃあ、「かは」があるから、この「は」は、どこに続くかな。「見られない。」ですか？「ほとんど見な、見ない」？	
1950			ことわりーに、な、認、就不一样、到不一样、	ことわり[「異なり」のこと]ーに、な、んん。異なる。異なるまで。		
1951					あつ、「異なっている」。	
1952			認、	ん。		
1953					ああ、なるほど。に続いてるんですね。じゃあ、この、上の「かは」、もう、ここで一回切れて、与えているのだからか、	
1954			か、切れてー。	か、切れてー。		
1955					で、切れてー。	
1956			ああ。	ああ。		
1957					で、次は「精神的な健康が」。	
1958			は精神的な健康に、なのか、	は精神的な健康に、なのか、		
1959					からどうします。うん。	
1960			切れてー。	切れてー。		
1961					「なのか」は、じゃあ、これは、「か」は繋が、	
1962			疑問を持ってる二つはー。	疑問を持ってる二つはー。		
1963					あつ、二つの疑問を持っているわけ？	
1964			認、	ん。		
1965					あつ、これも疑問なんですねえ。これも疑問。二つの疑問があつて、	
1966			て、	て、		
1967					うん。	
1968			研究的見解、	研究の見解が、		
1969					うん。	
1970			不一样、就这两个、见解都不一样、	異なります。この二つの、見解が異なります。		
1971					え？よくわからない。ん？	
1972			就是。	つまり、		
1973					これ疑問なんですよええ。	
1974			疑問。	疑問。		
1975					筆者、筆者の疑問。	
1976			筆者の疑問。	筆者の疑問。		

1977					疑問でしょ？	
1978		總・總・筆者の疑問・	ん、ん、筆者の疑問。			
1979					ですか？筆者の疑問ですかねえ。	
1980		總・	ん。			
1981					はい。そして、二つの疑問があつて、それが異なるってどういう意味ですかねえ。あつ、疑問が二つあるからその疑問の内容が違いますという。	
1982		ここ違います。	ここ違います。			
1983					ことなんですわ。	
1984		總・	ん。			
1985					あああーそっか。じゃ、この二つは筆者の疑問、が二つあるっていいことではないですかね。	
1986		筆者的疑問・	筆者の疑問。			
1987					うん。うんうん。二つあつて、それは、違い。	
1988		總・	ん。			
1989					二つの疑問はそれぞれ違います。	
1990		他作者疑問は到底是谁给的影・那个一・影・谁影响了谁・	彼筆者が疑問なのは一体誰が誰の影、その一、影、誰が誰に影響を及ぼしたのかです。			
1991					ああー、そうなのね。	
1992		所以他后边儿用了「双方」・總・「双方」？	だから彼は後ろで「双方」を用いました。ん、「双方」？			
1993					うん。	
1994		所以说才有了这个一・	だからこの一、			
1995					うん。	
1996		双方的关系。	双方の関係があります。			
1997					うん。うーん。じゃあ、うん。	
1998		它这个是一方面的原因・一・这个也是一方面的原因。	それこれは一方の原因です。一、これも一方の原因です。			
1999					うんうん。うん。うん。	
2000		一方面「通訳者の訳「一方」のあとに「いっほうめん」と日本語で発音する」。總・	一方「通訳者の訳「一方」のあとに言う」。ん。			
2001					うんうん。んー。	
2002		对「通訳者の訳「一方向の原因」のあとに言う」。	そう「通訳者の訳「一方向の原因」のあとに言う」。			
2003					うん。	
2004		对「通訳者の訳「こちらがまた、一方向の原因」のあとに言う」。	そう「通訳者の訳「こちらがまた、一方向の原因」のあとに言う」。			
2005					ああ、じゃあ、その二つの疑問をちよつと説明してください、もう少し詳しく。	
2006		總・	ん。			
2007					一つがどんな疑問。もう一つはどんな疑問ですかー？うん。	
2008		總・它的一个是、一个是、	ん。その一つは、一つは、			
2009					うん。	
2010		介护負担感・	介護負担感。			
2011					うん。	
2012		给精神的健康造成了影响吗？	精神の健康に影響を与えますか？			
2013					うん。	
2014		还是精神健康・	それとも精神健康。			
2015					うん。	
2016		是影响负担感・	は負担感。			
2017					うん。	
2018		上升的原因。	上昇の原因に影響するか。			
2019					うん。うん。うん。その違いは何ですか？	
2020		「3秒無言。」明明一、它文章里没有指出来。違い一、就不同的是什么、但是、	「3秒無言。」ああ一、その文章の中では指摘していない、違い一、異なるのは何か、しかし、			
2021					うん。	
2022		他「論文筆者のこと」说了、總・	他「論文筆者のこと」は言いました。ん、			
2023					うんうん。	
2024		總・这个一、根据研究者的不同、	ん、この一、研究者の違いに基づき、			
2025					うん。	
2026		見、大家的见解也不一样・	見、みんなの見解も異なります。			
2027					今、今おっしゃったものの違いは一、	
2028		總・	ん。			
2029					ちよつとよく、わからないんですけど。うん。	
2030		總・明明一、就是说、	ん、ああ、つまり、			

2031					うん。
2032		啊一、有的人说·是介护·啊一·负担感给了精神健康。あつ、有一 [言いかける]、 嗯·		あ一、ある人は、介護、あ一、負担感は精神健康に与えます。あつ、一[言いかける]ある、ん。	
2033					うんうん。
2034		但一方面的学者说·就研究者说·		しかし一方の学者が言うのは、つまり研究者が言うのは、	
2035					うん。
2036		是一、啊一、精神健康、		は一、あ一、精神健康は、	
2037					うん。
2038		啊啊一、给那个介护负担感的上升·		あ一、その介護負担感の上昇に、	
2039					うん。
2040		造成了影响。的、有 [「有」のあとには聞き取り不能]、		影響を与えました。の、[「あります」のあとには聞き取り不能]あります。	
2041					あつ、じゃあ、こっちが原因でどっちが結果か、
2042		啊。		あ。	
2043					っていう考え方が違う。っていう意味なんですね。うん。
2044		嗯嗯·考え·嗯·就大家的意见不一样·		んん、考え、ん、みんなの意見が違います。	
2045					んーんー、あつ、でも、みんなっていうか、ここは筆者の疑問っておっしゃいましたよねえ。
2046		嗯嗯·		んん。	
2047					うん。
2048		笔者就是说我都是お互いに·		筆者はつまり私はみなお互いに、	
2049					うん。
2050		嗯·就是双方性都有影响·		ん、つまり双方みな影響があると言っています。	
2051					うん。
2052		嗯嗯·		んん。	
2053					あつ、筆者は両方に一、あの一、影響がある。どっちもあるって、
2054		嗯嗯·		んん。	
2055					思ってた一、それを、それも結論なんですね。
2056		嗯·		ん。	
2057					ああ、なるほど。で、他の研究者はこっちから、こっちだけ、
2058		嗯·		ん。	
2059					とか、こっちからこっちだけっていうふうに言ってる一、
2060		对·		はい。	
2061					うん。
2062		只是一方面的。		ただ一方だけです。	
2063					あ一あ一。
2064		嗯·		ん。	
2065					一方向的なんですねえ。
2066		嗯嗯·		んん。	
2067					ああ一。
2068		笔者就认为是两方面·双方面的·		筆者は双方と考えています、双方の。	
2069					うんうん。
2070		就、双、双方 [「そうほう」と日本語で発音する]。		つまり、双、双方。	
2071					うんー。
2072		嗯·双方的影响·		ん、双方の影響。	
2073					んー、で、そういうふうに一、えっと、A[協力者の姓]さんが思ったのは、ここの下の方に双方向って書いてあるから？
2074		嗯·		ん。	
2075					そういうふうと思ったのかな？うんー。
2076		是的。		そうです。	
2077					うんうんうん、なるほど、じゃあこの疑問は、筆者の疑問であるし、他の研究者の疑問でもあるっていうこと？
2078		这是笔者的一·		これは筆者の一。	
2079					うん、筆者の疑問なんですね。
2080		嗯·笔者的疑问·		ん、筆者の疑問。	
2081					んー、なるほど。で、調べたら、両方の、
2082		啊啊。		ああ。	
2083					影響があったっていう。

2084		笔者他通过他自己的。	筆者彼は彼自身の。		
2085				うん。うん。	
2086		啊一，对以前别人写的那些论文的。	あ一，以前他の人が書いたそれらの論文を通じて。		
2087				うん。	
2088		就读了别人的论文以后得出的疑问。	他の人の論文を読んだあとに得た疑問。		
2089				うんうん。ああ一他の研究を読んで筆者はこういう疑問を持ったのね。	
2090		嗯。	ん。		
2091				ああ、でも先程の、えっと一、A[協力者の姓]さんの説明だと一。	
2092		嗯。	ん。		
2093				あの昔の前の研究は精神的負担だけ見てたり一。	
2094		嗯。	ん。		
2095				あの一。	
2096		介護負担感。	介護負担感。		
2097				負担。介護者の負担感。	
2098		嗯嗯。	んん。		
2099				だけ見てたりしたけど。	
2100		嗯。	ん。		
2101				この筆者は両方の関係を見ようとしているっておっしゃってましたよね。	
2102		嗯一是的。	ん。そうです。		
2103				そーれ一は、それでいい、いいですか？	
2104		嗯嗯一。我觉得应该可以。嗯。	んん一、いいはずだと思います。ん。		
2105				ああ一。大、基本的にはそれでいい、いいわけですね。うん。	
2106		基本上应该是那样的。	基本的にはそのようなはずはです。		
2107				うんうんうん。はい、わかりました。	
2108		ヒヒヒヒヒヒ [笑う]。	ヒヒヒヒヒヒ [笑う]。		
2109				どうもありがとうございました。ハハ [笑う]。お疲れ様でした。	